

تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع " أ "

بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية

رسالة علمية

مقدمة لتكملة الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في علم التربية والتعليم

إعداد : حالية الحسنة

رقم القيد : ١٤١١٠٢٠١٦٨

قسم تعليم اللغة العربية



كلية التربية والتعليم

بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج

١٤٤٠ هـ / ٢٠١٨ م

تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع " أ "

بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية

رسالة علمية

مقدمة لتكملة الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في علم التربية والتعليم

إعداد : حالية الحسنة

رقم القيد : ١٤١١٠٢٠١٦٨

قسم تعليم اللغة العربية

المشرف الأول : الدكتور ذو الحنان الماجستير

المشرف الثاني : محمد عفيف أمر الله الماجستير

كلية التربية والتعليم

بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج

١٤٤٠ هـ / ٢٠١٨ م

ملخص

تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع " أ " بمدرسة

روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية

الباحثة : حالية الحسنة

خلفية هذا البحث أهمية الإعتناء وتعلم طريق التلفظ أو نطق الحروف العربية لاسيما للمتعلم المبتدئ في تعلم اللغة العربية لأن لا تحدث الأخطاء المتتالية التي لا تعرقل عملية التعلم. وإذا وقع الخطأ في كيفية التلفظ بصوت الحرف فلا بد من حدوث الفرق في المعنى أو الخطأ في الفهم أو الغلط في المعنى. ومشكلة البحث في هذا البحث هي ما الأخطاء الفونولوجية التي حدثت كثيرا لدى تلاميذ الصف السابع " أ " بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار في قراءة النصوص العربية.

وهذا البحث يهدف لمعرفة أشكال الأخطاء في قراءة النصوص العربية في الجوانب الفونولوجية (جوانب الفونيتيك/المخارج). وهذا البحث بحث نوعي وصفي يعالج بمدرسة روضة الجنة المتوسطة بناتار. أما جمع البيانات يفعل باستخدام منهج المراقبة والمقابلة والتوثيق والإمتحان. وتحليل البيانات يفعل بتحليل الأخطاء.

فنتيجة هذا البحث تدل على أن الأخطاء الفونولوجية الحادثة كثيرا في وقت أنشطة القراءة النصوص العربية هي الأخطاء الصوتية من جهة عوامل النطق، منها وجودها في (١) الأصوات الذلقية - الأسنانية - اللثوية (Apico-dentals-alveolars) مثل حرف الطاء والضاد. (٢) الأصوات بين الأسنانية (Interdentals) مثل حرف الثاء والذال والظاء. (٣) الأصوات القصية - اللهوية (Dorso-uvulars) مثل حرف القاف. (٤) الأصوات القصية - الطباقية (Dorso-velars) مثل حرف الخاء والكاف والغين. (٥) الأصوات الطرفية - الغارية (Fronto-palatals) مثل حرف الشين. (٦) الأصوات الذلقية - اللثوية (Apico-alveolars) مثل حرف الصاد والزاي. (٧) الأصوات الجذرية - الحلقية (Rooto-pharyngeals) مثل حرف الحاء والعين. أما خطأ الصوت باعتبار من جهة كيفية النطق فهو موجود في (١) الأصوات الاحتكاكية (Bunyi Frikatif) مثل أحرف الثاء والشين والظاء والعين والحاء والصاد والذال والحاء والزاي. (٢) الأصوات الانفجارية (Bunyi Letupan) مثل أحرف الضاد والطاء والقاف والكاف.

الكلمات المفتاح : تحليل الأخطاء, الفونولوجية, القراءة



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN INTAN LAMPUNG
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN

Alamat: Jl. Let. Kol. H. Endro Suratmin Sukarame 1 Bandar Lampung 35131; Telp. (0721) 703260

موافقة

موضوع البحث: تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف

السابع "أ" بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية

إسم الباحثة: حالية الحسنة

رقم التسجيل: ١٤١١٠٢٠١٦٨

القسم: قسم تعليم اللغة العربية

الكلية: كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إبتان الإسلامية الحكومية لامبونج

وافقته اللجنة الإشرافية

قد قام المشرف بالتغيرات حسب الضرورة وتصحيحه بحيث أنه مؤهلة للمناقشة في كلية التربية والتعليم

بجامعة رادين إبتان الإسلامية الحكومية لامبونج

المشرف الثاني

المشرف الأول

محمد عفيف أمر الله الماجستير

الدكتور ذؤ الحنان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠٢١٧٢٠١٥٠٣١٠٠٤

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٩٢٤١٩٩٦٠٣١٠٠١

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور سفري داود الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٨٠١٢٠٠٢١٢١٠٠٣



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN INTAN LAMPUNG
FAKULTAS TARBIIYAH DAN KEGURUAN

Alamat: Jl. Let. Kol. H. Endro Suratmin Sukarame 1 Bandar Lampung 35131, Telp. (0721) 703260

تصديق

تمت الرسالة العلمية بالموضوع تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع "أ" بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية، التي كتبها الطالبة: **حالية الحسنه** برقم الفيد: ١٤١١٠٢٠١٦٨ بقسم تعليم اللغة العربية قد ناقشتها لجنة المناقشة بكلية التربية والتعليم بجامعة رادين إبتان الإسلامية الحكومية، لامبونج، الموافق يوم الخميس التاريخ ٢٧ من ديسمبر ٢٠١٨

لجنة المناقشة:


 (.....)

١. الرئيس: الدكتور ندىس الحاج أمير الدين الماجستير


 (.....)

٢. السكرتيرة: كاناذا قموية الماجستير


 (.....)

٣. المناقش الأول: الدكتور الحاج أحمد بخاري مسلم الماجستير


 (.....)

٤. المناقش الثاني: الدكتور ذو الحنان الماجستير


 (.....)

٥. المناقش الثالث: محمد عفيف أمر الله الماجستير

عميد كلية التربية والتعليم
 الأستاذ الدكتور الحاج محمد بن عبد الله الماجستير
 رقم التوظيف ١٩٥٦٠٢١٠٢٠١٦٨



شعار

وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلاً ٣٢

Artinya :

“....Dan Kami membacanya secara tartil (teratur dan benar)”. (QS. Al-Furqan : 32)



إهداء

بالحمد لله تعالى عسى أن نكون في رحمته وهداياته وعنايته، هذه الرسالة العلمية

تقدمها الباحثة إلى :

١. الوالدين، والدي آية الله ووالدي سبتي ماشطة المحبوبين الذين قد شجعا روحانيا

وجسمنيا وماليا بإخلاص حتى تستطيع الكتابة إتمام هذه الكتابة في جودة وسهولة.

٢. الإخوة والأخوات الذين أحببتهم، سبتي نور ألفتها وألف العالمين هدى وتميز المعصوم

وأحمد منزلي، وأصدقائي ربيستي نور إينداه أوكتافياني بوتري وأمي هنئ وشهمة العزة

وميسفا ونور عافية وإيفا معرفة اللاتي شجعن الكتابة وحفزها كي تكون أسوة

حسنة.

٣. المتخرجين المحبوبين في قسم تعليم اللغة العربية من الجامعة الإسلامية الحكومية رادين

إيتان لابونج لمرحلة ٢٠١٤ الذين أعطوا تعليم الحياة وأعطوا التشجيعات لتكون

الكتابة شخصية أفضل مما سبقت.

ترجمة الباحثة

حالية الحسنة أو من دعيت كثيرا بحالية هي أصغر الأولاد من خمسة إخوة للزوجين آية الله وسيي ماشطة. ولدت الباحثة في قرية تانجونج ساري من أعمال ناتار بمديرية لامبونج الجنوبية في التاريخ الثامن عشر مضت من أغسطس سنة ألف وتسعمائة وست وتسعين م. أتمت الدراسة الأولية في مدرسة الإخلاص الابتدائية في تانجونج ساري من أعمال ناتار بمديرية لامبونج الجنوبية سنة ألفين وسبع م. ثم التحقت في مدرسة روضة الجنة المتوسطة ببومي ساري وأتمتها سنة ألفين وعشر م. ثم أمضت الدراسة العالية في مدرسة سواديبا العالية العامة (SMA) ببومي ساري وتخرجت فيها سنة ألفين وثلاث عشرة م. وفي سنة ألفين وأربع عشرة م، أكملت الباحثة دراستها الرسمية في جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج وأخذت قسم تعليم اللغة العربية في عمدة التربية والتعليم. تابها لنيل درجة الجامعية الأولى في تعليم اللغة العربية بعنوان "تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع" أ " بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية".

كلمة شكر وتقدير

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

حمدا وشكرا لله تعالى الذي أنعم علينا بالرحمة والتوفيق والعناية حتى تستطيع الباحثة اتمام هذه الكتابة. والصلاة والسلام على سيدنا محمد □ إذ بوسيلته نال النعمة الكبرى من بين النعم الأخرى وهي نعمة الإسلام والإيمان.

وبجانب تشاكور على نعمة الله سبحانه وتعالى وقد أتمت الباحثة البحث بعنوان " تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع " أ " بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناغار لامبونج الجنوبية " وهي شرط من شروط نيل شهادة البكالورية التربوية في كلية التربية والتعليم لجامعة الإسلامية الحكومية رادين إينتان لامبونج. في هذه البحوث الكتابية تكون الباحثة قد قبلت المساعدات والتوجيهات والتشجيعات من الجوانب. وفي هذه الفرصة لم تنس الكاتبة أن تقدم تشكرا عميقا إلى الحضرات :

١. الأستاذ الدكتور الحاج محمد موكري الماجستير، مدير الجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج الذي قد أعطى الفرصة للباحثة لطلب العلم في هذه الجامعة.

٢. الأستاذ الدكتور الحاج خير الأنوار الماجستير، عميد كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج الذي قد أعطى الفرصة والتوجيهات إلى الباحثة مدة التعلم.

٣. الأستاذ الدكتور سفري الماجستير، كرئيس قسم تعليم اللغة العربية في كلية التربية والتعليم الذي أعطى التنشيط في تنمية العلوم مدة المحاضرة.

٤. الأستاذ الدكتور ذوالحنان الماجستير كأستاذ المشرف الأول والأستاذ محمد عفيف أمر الله الماجستير كأستاذ المشرف الثاني والسكريتر في قسم تعليم اللغة العربية الذان قد أعطيا الارشاد والتوجيه والتحفيزية بعناء وإخلاص في إتمام هذه الرسالة العلمية.

٥. جميع الأساتذ كلية التربية والتعليم بالجامعة الإسلامية الحكومية رادين إيتان لامبونج وخصوصا إلى قسم تعليم اللغة العربية الذين قد اخلصوا في تعليم علومهم ولهم خليقون كثير في إبلاغ الباحثة لمعرفة أهمية العلوم.

٦. جميع موظفين بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج الذين قد ساعدوا الباحثة لإتمام هذه الرسالة العلمية جازكم الله خيرا كثيرا.

٧. رئيس المدرسة ومدرس اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة روضة الجنة بناتار لامبونج الجنوبية، الذين قد وهبوا أوقاتهم للاشراف و إحاطتهم حتى تمت هذه الرسالة العلمية بالصبر.

٨. جميع أصدقائي بكلية التربية والتعليم بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج
لمرحلة ٢٠١٤، شكرا على تقديم الانتباه والتوجيهات والمساعدة حتى تنتهي كتابة هذه
الرسالة العلمية.

٩. جميع الفراق الذين لا يمكنني تعدهم واحدا فواحدا على كل مساعدتهم مباشرة وغير
مباشرة لإتمام هذه كتابة الرسالة العلمية.

الإنسان محل الخطأ والنسيان، تشع الباحثة بأن هذه الكتابة لم تنزل بعيدة عن
الكمل لتحدد المراجع والعلم التي للكتابة. فلذلك، ترجو الكاتبة الارشادات والانتقادات
لإتمام هذه الرسالة العلمية.

عسى أن تكون الأعمال والمنن والمساعدات والارشادات التي قد أهدى إلى الباحثة
لها ثواب من الله سبحانه وتعالى. وأخر الكلام، ترجو الباحثة أن تكون نتيجة البحث
المكتوبة في هذه الرسالة العلمية نافعة وتكون جارية للباحثة خصوصا وللقارئ عموما. آمين
يا رب العالمين.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

باندار لامبونج، نوفمبر ٢٠١٨

الكاتبة

حالية الحسنة

١٤١١٠٢٠١٦٨

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الغلاف
ب	.....	ملخص
ج	.....	موافقة
د	.....	تصديق لجنة المناقسة
هـ	.....	شعار
و	.....	إهداء
ز	.....	ترجمة الباحثة
ح	.....	كلمة شكر وتقدير
ط	.....	محتويات البحث
ي	.....	قائمة الملاحق

الباب الأول : المقدمة

أ	.....	تأكيد الموضوع
ب	.....	أسباب إختيار الموضوع
ج	.....	خلفية البحث
د	.....	مشكلة البحث
هـ	.....	أهداف البحث
و	.....	فوائد البحث

ز. الدراسات السابقة ١٠

الباب الثاني : الإطار النظري

أ. تحليل الأخطاء

١. مفهوم الأخطاء ١٤

٢. مفهوم تحليل الأخطاء ١٦

٣. أهداف تحليل الأخطاء ١٨

٤. فوائد تحليل الأخطاء ١٩

٥. خطوات تحليل الأخطاء ١٩

٦. أسباب تحليل اللغوي ٢١

٧. تصنيف تحليل الأخطاء ٢٢



ب. الفونولوجية

١. مفهوم الفونولوجية ٢٣

٢. تصنيف الفونولوجية ٢٤

ج. قراءة النصوص العربية

١. مفهوم قراءة النصوص العربية ٤٨

٢. أهداف قراءة النصوص العربية ٥١

٣. تصنيف قراءة النصوص العربية ٥٢

٤. جوانب قراءة النصوص العربية ٥٤

الباب الثالث : منهج البحث

- أ. نوع البحث وصفه ٥٥
- ب. أساليب جمع البيانات ٥٦
- ج. أساليب تحليل البيانات ٥٨

الباب الرابع : نتائج البحث ومناقشته

أنواع الأخطاء الفونولوجية التي تحدث كثيرا في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ

الصف السابع " أ " بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية ٦٢

الباب الخامس : الإختتام

أ. الخلاصة ٩٧

ب. الإقتراحات ٩٨



المراجع

الملاحق

قائمة الملاحق

- ملحق ١ : بطاقة الموافقة
- ملحق ٢ : الرسالة البيانية للبحث
- ملحق ٣ : ارشاد نتائج المقابلة لمدرس اللغة العربية
- ملحق ٤ : ارشاد نتائج القراءة للتلاميذ
- ملحق ٥ : المثال للنصوص العربية
- ملحق ٦ : الوثائق للنشاطات



الباب الأول

المقدمة

أ. تأكيد الموضوع

قبل الشروع في عرض الرسالة تقوم الكاتبة بشرح المصطلحات المذكورة في عنوان هذه الرسالة, وهو "تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع" أ "بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية" لتجنب القراء من الوقوع في الخطأ والمغالطات في فهم الموضوع والإعطاء التصورات الواضحة عن العنوان. أما الأمور التي تحتاج إلى زيادة البيان والإصلاح من العنوان فهي ما يلي :

١. التحليل

التحليل هو التفحص في شيء حادث لمعرفة حقيقة الأمر.^١ ومع ذلك التحليل هو طريق فحص مسألة لمعرفة جميع عناصر رئيسية والربط بين المتصلة.^٢ فيفهم أن التحليل هو جهود تفعل لنيل المعلومات الحقيقية وفق حالها الواقع.

٢. الأخطاء

الأخطاء اللغوية بأنها الانحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون باللغة.^٣

¹ Dep. Dik. Nas, *Kamus Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Balai Pustaka, 2002), h. 43.

² Menteri Pendidikan dan Kebudayaan RI, *Ensiklopedia Nasional Indonesia*, (Jakarta : PT. Cipta Adi Pustaka, 1998), h. 19.

³ عبد الله شرقاوي, " تحليل الأخطاء النحوية في البحوث الجامعية في شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة مولانا أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا-تمودجا", (رسالة علمية في شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا, ٢٠١٧), ص. ٩.

٣. تحليل الأخطاء

تحليل الأخطاء هو عملية التعرف والوصف والتفسير للأخطاء اللغوية التي يرتكبها الدارس عند دراسة اللغة الأجنبية كللغة الثانية.^٤

٤. الأخطاء الفونولوجية

الأخطاء الفونولوجية هي الأخطاء اللغوية التي تحدث لخلل في نطق الأصوات اللغوية التي ينتجها جهاز نطق الإنسان والأخطاء التي تحدث بسبب الاختلاف في فهم المعنى المراد.^٥



٥. النص

النص هو الشيء المكتوب كأساس نقل الدروس على شكل المخطوط ويشتمل على الكلمات الاصلية من المؤلف الموجهة إلى القارئ من خلال الوسائل المكتوبة مثل الأوراق والمجالات والكتب وغير ذلك.^٦

٦. المدرسة المتوسطة

المدرسة المتوسطة هي مرحلة تربوية أساسية رسمية بإندونيسيا ما تعادل المدرسة المتوسطة, بحيث أدارتها وزارة الشؤون الدينية الإسلامية.^٧

^٤ مخلصين نووي, " تحليل الأخطاء النحوية في قراءة الطلبة بالبرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سلاتيجا بجاوى الوسطى (دراسة وصفية تحليلية)", (بحث تكميلي في تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج, ٢٠١٢), ص. ١٣.

^٥ Syamsul Ghufron, *Kesalahan Berbahasa : Teori dan Aplikasi*, (Yogyakarta : Ombak, 2015), h. 96.

^٦ Kbbi.web.id/kosakata, (Diakses Tanggal 4 Agustus 2018, Pukul 05.57)

^٧ Departemen Agama, UURI Nomor 20 Tahun 2003, h. 6.

ب. أسباب إختيار الموضوع

أما أسباب إختيار الكاتبة لموضوع "تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع" أ " بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية" فهي ما يلي :

١. كما هو معلوم أن تحليل الأخطاء الفونولوجية ذو أهمية قصوى لإجراء التعليم على التلاميذ الذين يدرسون اللغة العربية, وخاصة عند قراءة النصوص العربية, لتسهيل اكتشاف الأخطاء المكتشفة وإصلاحها ولئلا يتكرر حدوث تلك الأخطاء.
٢. تحليل الأخطاء الفونولوجية في اللغة العربية يمكن أن يضيف المعلومات الجديدة إلى التلاميذ في مجال نطق الأصوات في اللغة العربية , وفي ذلك خير كثير.



ج. خلفية البحث

عند رونالد واردوغ الذي نقله أسيف هيروماوان أنّ اللغة هي نظام الرمز الكلامي المتحكم الذي يستخدمه الناس لتبادل الأفكار.^٨ بناء على ذلك الشرح, يفهم أنّ اللغة لها سهم كبير في استمرار حياة الإنسان لأنّ اللغة إحدى وسائل تبادل الأفكار حتى إن الإنسان يفهم بها غاية الرسالة التي يعبرها الآخر.

ويوافق في تلك العلامة في اللغة العربية ابن جني الذي صرح بأن اللغة في الإصطلاح هي أصوات يستعملها كلّ جامعة من الناس للتعبير عمّا في ضمائرهم من

⁸ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : PT Remaja Rosdakarya Offset, 2011), h. 9.

الأغراض والمقاصد.⁹ ومن جهة أخرى، اللغة في معناها اليومية هي لغة اللسان، ولغة الكتابات فإنها إعادة انعكاس من لغة اللسان.¹⁰ والغرض العام، من تعلم لغة ما الاستطاعة من استخدام تلك اللغة بصحة في تبادل الفكرات سواء كان في اللسان أو في الكتابة صحيحة وفصيحة والحرية في تبادل الفكرات مع الذين استخدموا تلك اللغة. ومع ذلك فإنّ اللغة شعار الصوت المكني.

اللغة متنوعة بمعنى أنها على رغم أن لغة ما لها قواعد وأنماط معينة لكنها يستخدمها الاجناس المختلفة الخلفية والعادات فهي بالضرورة مختلفة سواء في مستوى الفونولوجية/علم الأصوات، فالشكلي/علم الصرف، فالنحوية/علوم النحو، والدلالات/علم الدلالة.

النطق باللغة العربية الفصيحة لا بد فيه من علم الأصوات الذي يعبر بالعلوم الصوتية/الفونولوجية وهو فرع من فروع اللسانية التي تبحث فيها عن أصوات اللغات. والصوت المقصود هنا هو النطق والتلفظ.¹¹ فمن هنا يفهم أنّ النطق الجيد و الصحيح سيفهمه السامع فهما جيدا. والتلفظ الصحيح في التعبير أمر مهم لأنه يؤثر في المعنى المراد من المتكلم.

وفقا لما سبق بيانه، يتضح أنّ شخصا يحتاج إلى أن يكون قادرا على نطق أصوات الحروف بشكل صحيح، فمن الضروري أن كلّ متعلم اللغة يبدأ بدراسة الفونولوجية (علوم الأصوات). على العكس من ذلك، إذا لم يتعلم الفونولوجية (علم

⁹ Abdurrahman, *Bahasa Arab dan Metode Pembelajarannya*, (Bandar Lampung : AURA, 2017), h. 35.

¹⁰ M. Afifuddin Dimiyathi, *Panduan Praktis Menulis Bahasa Arab*, (Jawa Timur : Lisan Arabi, 2016), h. 1.

¹¹ Fitria Lathifah, Syihabuddin, M. Zaka Al Farisi, “Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab”. *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaan*, Vol. 4 No. 2 (Desember 2017), h. 175.

الأصوات) فبالضرورة سوف يواجه الأخطاء في معالجة تعلم اللغة والنطق بها ثم إلى أخطاء في نطق الحروف الذي يؤثر في المعنى الدلالي. ولذلك، فمن الواضح جدا أنّ عنصر الصوت في اللغة العربية يكون من المهم جدا أن يتعلم على قصد أن يكون نطقه بالعربية موافق للقواعد التي تم تحديدها.

تعلم أصوات اللغة (الفونولوجية/علم الأصوات) يُهدف أن يمارس التلاميذ إلى التلطف بأصوات الحروف التي في الكلمات العربية مع الاختلاف الأساسي بفصاحة وصحة حتى يستطيعوا على التفاعل والتواصل بشكل مكثف. ومن هذا السياق، فغرض تعلم الفونولوجية (علم الأصوات) هو مساعدة المتعلمين على النطق والتعبير عن صوت اللغة بصحة : أ) فهم عناصر من أصوات اللغة واستخدامها، مثل نطق الصوت، وتأكيده واستفحاله. ب) استخدام الرموز اللغوية، مثل تعبيرات الوجه وحركات الأعضاء. ج) فهم واستخدام الكلمات المتشابهة المتقاربة. د) فهم السياق الثقافي المعبر به في الكلمات. هـ) التمييز بين السياق الحقيقي والسياق المجازي. و) تفهم بنية اللغة واستخدامها بأكمل ما يمكن.^{١٢}

في هذه الأيام المتأخرة، نظام الصوت في اللغة العربية يقل إهتمام الناس به من أجل ذلك نرى شخصا قد طال تعلمه اللغة العربية لكنه حينما يتكلم باللغة العربية لم يحسنها أو لم يسرع في تفهم الكلام الذي يلقيها آخر. فلذلك يُحتاج في اول الامر إلى أن نستطيع على قراءة الكتابات العربية قبل كل شيء لأن القراءة مهارة من مهارات التي تجب أن تقدر عليها في تعلم لغة.

¹² Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta : PT Rajagrafindo Persada, 2014), h. 118.

كالعجم, ليست قراءة النصوص العربية سهلة سهولة قراءتنا للنصوص اللاتينية. إختلاف شكل الحروف العربية وإختلاف تخطيط الأصوات عن شكل الحروف اللاتينية يورث الأخطاء في الغالب عندما نقرأ النصوص العربية والأخطاء الفونولوجية أو الاخطاء في التلفظ والتعبير عن كل حرف يكون رمزا لذلك الصوت.

الأخطاء الفونولوجية أو الأخطاء التلفظية هي في إخراج الكلمات حتى تخرج عن الكلمات الخامة بل أشد من ذلك يؤدي إلى الإختلاف في المعنى.¹³ من هذا المصطلح, يؤخذ أن الخطأ في اللغة من جهة الفونولوجية هو خطأ في اللغة حدث من الخطأ في التلفظ بصوت اللغة الناشئ من جهاز نطق الإنسان وخطأ حدث من الإختلاف في تفهم المعنى. حدوث الخطأ في تعلم اللغة ليس أمرا غريبا لأن الخطأ بعض عملية التعلم الذي لا بد منه. لكن أهل اللغة ومعلمي اللغة اتفقوا على أن الخطأ في اللغة يشوّس في النجاح في تعليم اللغة.

ثم في سبيل التدريب والفصاحة في قراءة النصوص العربية, يجب في كل حرف أن يتلفظ على وقف مخرجه. الخطأ في إخراج الحروف يؤدي إلى الخطأ في المعنى والترجمة في النصوص المقرؤة. وفي حال معين, تلك الأخطاء ربما تكون سببا في الكفر إن فعلها متعمدا. فلذلك التحسين والإفصاح في التهجي مهم جدا.

من هذا السياق, إن استطعنا على النطق بصحيح الكلام وحسنه, فلا يمكن لنا أي خطأ يحدث أثناء التكلم بحروف الكلمات العربية. أما الأخطاء المذكورة فإنها وقعت لدى تلاميذ الصف السابع “ أ ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة بناتار. ومدرسة روضة

¹³ Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*, (Bandung : ANGKASA, 2011), h. 179.

الجنة المتوسطة هي مؤسسة من المؤسسات التربوية الاسلامية التي أسست على المعهد الذي يحكم عليه مؤسسة سواديبا الواقعة في قرية بومي ساري بناتار.

بناء على نتائج المراقبة والمقابلات مع معلمي اللغة العربية بمدرسة روضة الجنة المتوسطة الذي يصرح أنّ التلاميذ في خلال عملية تعلم اللغة العربية لا سيما في مهارة القراءة (قراءة النصوص العربية) يعجزون عن التمييز بين الحروف الهجائية (نطق الفونيتيك العربية) ويعجزون عن التلفظ بها صحيحة فصيحة. بل كان منهم من يعزم أن التلفظ بالنصوص العربية كالتلفظ بآيت القرآن حتى يقرأها مثل قراءة القرآن جاريا على أحكام التجويد. وهذا يؤدي إلى الأخطاء الفونولوجية بالنصوص العربية الحادث لدى تلاميذ الصف السابع “أ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية عندما يباشر إليهم عملية تعلم اللغة العربية. أما الأخطاء الفونولوجية التي وقفت ونشاهدها عند قراءة النصوص العربية فكالحطأ في النطق بحرف الصاد وحرف العين.¹⁴

مثل الأخطاء المهلكة التي تسببت عن العجز في تمييز مخارج الحروف كالحطأ في التلفظ بالصاد حتى صارت سينا فكلمة الفصل التي بمعنى القسم في المدرسة صارت فسلا وهي كلمة مهملة (لا معنى لها). ثم المثال الآخر للحطأ في التلفظ هو الحطأ بصوت العين حتى همزة في كلمة التعليم التي تنقلب تأليما. فالتعليم الذي هو التربية ينقلب إلى التاليم الذي هو الايلام. فالحطأ في إخراج الحروف يؤدي إلى الحطأ في المعنى. وأنها أصبحت جزءاً من الفونولوجية.

¹⁴ Hasil Observasi dan Wawancara Dengan Guru Bahasa Arab Kelas VII A MTs. Raudlatul Jannah Natar, 19 Maret 2018.

ففي تلك الحالة، الخطأ في التكلم الذي ارتكبه الطلاب في عملية التعلم يمثل أنّ هدف التعلم غير ناجح. فكلما كثرت كمية الأخطاء في التكلم كان هدف تعلم اللغة قليلا فلذلك يجب أن يقلل الأخطاء التي يرتكبها التلاميذ في التكلم وأن يحى بأقدر ما يمكن.^{١٥} وهذا استطاع أن يفعل إن بُحث جميع دقائق تلك الأخطاء بتحقيق.

تحليل الأخطاء هو العملية التي تقوم على تحليل أخطاء الناس الذين يتعلمون الأشياء بوضوح. ومن الواضح أن هذا يعني أن شيئا ما قد استهدف وهي اللغة.^{١٦}

على رؤية آليس (متخصصة تعليم اللغات) أن تحليل الأخطاء يشتمل على خمس خطوات وهي ما يلي: (١) جمع العينات/الأنموذج الأخطاء. (٢) تحديد/تعرف الأخطاء. (٣) شرح الأخطاء. (٤) تصنيف الأخطاء (حسب الأسباب). (٥) تقييم الأخطاء.^{١٧}

فبذلك المسألة المذكورة فيها بحث مماثلة يتعلق بتحليل هذه الأخطاء الفونولوجية فعلة سابقا : الأول بالتمنج وهو بحث بموضوع "الأخطاء الفونولوجية في محادثة اللغة العربية لتلاميذ الدورة الإضافية من الكلية الحكومية للدراسة الإسلامية بكنداري". وهذا البحث ينتج أن الأخطاء الفونولوجية وتأتي من تحدد المشاركين في إنتاج الكلام وتأثرهم باللغة الأولى. والثاني فطرية لطيفة، شهاب الدين، ومحمد زكي الفارسي عقدوا بحثا بعنوان "تحليل الأخطاء الفونولوجية في مهارة القراءة من النصوص العربية". وهذا البحث ينتج أنّ الاخطاء الفونولوجية التي حدثت كثيرا خلال القراءة هو عند إخراج الصوت الإحتكاكي والصوت الانفجاري. والثالث نينين اروم ساري ر.، لها بحث بعنوان تحليل

^{١٥} شمسول غفران، المرجع السابق، ص. ٣.

^{١٦} Wiwik Suprianti, "Analisis Kesalahan Pelafalan Bunyi Bahasa Prancis Siswa Kelas XI SMA NEGERI 2 Sleman", (Skripsi Pendidikan Bahasa Prancis, Universitas Negeri Yogyakarta, 2012), h. 32.

^{١٧} Nanik Setyawati, *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia : Teori dan Praktik*, (Surakarta : Yuma Pustaka, 2013), h.15.

الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف الثامن "ج" من المدرسة المتوسطة ببيونجان بانتول. وهذا البحث ينتج أن الأخطاء الفونولوجية حدثت في القراءة من زيادة ونقصان واستقاط الفونيم.

استنادا إلى الشرح السابق, رغبت الكاتبة في عملية بحث عن تحليل الأخطاء الفونولوجية الحادثة لدى تلاميذ الصف السابع "أ" بمدرسة روضة اللجنة المتوسطة بناتار في قراءة النصوص العربية بالبحث العنوان "تحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع" أ " بمدرسة روضة اللجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية" ذلك هو الذي يكون باعثا للكاتبة إلى إجراء بحث بتدقيق, لأهمية عملية تحليل الأخطاء الفونولوجية للتلاميذ في قراءة النصوص العربية, كي يكون الأخطاء المكشوفة عن المبكر يسهل إصلاحه وكي يقدر على تحييده بل بأقدر ما يمكن ينبغي أن تزال تلك الأخطاء لأنها أن لم تزال فسوف يؤدي إلى خطأ وغلط. مثل التعبير "إصلاح الأخطاء مبكرا أحسن" حتى لا تكون تلك الأخطاء تتعدى إلى الصف الثامن والتاسع.

د. مشكلة البحث

بناء على خلفية البحث السابق, فمشكلات البحث في هذا المبحث هو "ما أنواع الأخطاء الفونولوجية التي حدثت كثيرا لدى تلاميذ الصف السابع" أ " بمدرسة روضة اللجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية في قراءة النصوص العربية؟"

هـ . أهداف البحث

كما في مشكلات البحث التي سبق ذكرها، فالهدف في هذا البحث هو "المعرفة أنواع الأخطاء الفونولوجية التي حدثت كثيرا لدى تلاميذ الصف السابع " أ " بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية في قراءة النصوص العربية".

و . فوائد البحث

يرجى أن تكون نتائج هذا البحث نافعة نظريا وعمليا. أما فوائد البحث :

١. نظريا، ينفع كل من باشر التربية خصوصا فيما يتعلق بالفونولوجية العربية (تلفظ صوت اللغة حسب نطقها ومخرجها) ويرجى به زيادة خزائن علم الكتابة ويجعل مصدر المراجع للتلاميذ وبالخصوص لمتعلمي اللغة العربية.
٢. عمليا، يساعد التلاميذ في معرفة التلفظ بالأصوات العربية وفق مخرجها لكيلا يقع الخطأ الفونولوجي. ويعطي الوعي للمدرسين أو المدرسة أهمية الأهتمام لتلاميذ بالأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية ومع ذلك يعطي الحل للمشاكل الحادثة عند تعلم اللغة العربية لنيل غرض التعلم كاملا فيأتي تقليل الأخطاء الفونولوجية وبالأخص في قراءة النصوص العربية بإصلاح صوت اللغة حسب نطقها الجميل الصحيح.

ز . الدراسات السابقة

استنادا إلى فحص المطبوعات الذي باشرته الكاتبة فبعض نتائج البحوث السابقة

الذي يناسب هذه المشكلة هو ما يلي :

١. الدراسة التي عالجها باتمانج في مجلة العزة بموضوع " الأخطاء الفونولوجية في محادثة اللغة العربية لتلاميذ الدورة الإضافية من الكلية الحكومية للدراسة الإسلامية بكنداري". هذه الدراسة فعلت لتعرف الأخطاء الفونولوجية في نطق العربية وتسببت العوامل في حدوثها في نطق العربية لتلاميذ الدورة الإضافية من الكلية الحكومية الإسلامية بكنداري. ونتائج هذه الدراسة تدل على أن الأخطاء الفونولوجية في التكلم باللغة العربية وقعت بسبب تحدد المشاركين في إنتاج الكلام وبقاء التأثر باللغة الأولى والتحدد في قيود التكلم في لغة الهدف.^{١٨}

٢. الدراسة التي عالجها فطرية لطيفة, شهاب الدين, ومحمد زكي الفارسي في مجلة تعليم اللغة العربية بعنوان "تحليل الأخطاء الفونولوجية في مهارة القراءة من النصوص العربية". يفعل هذا البحث كي يعلم الأخطاء الفونولوجية الواقعة لتلاميذ قسم تعليم اللغة العربية حينما يباشرون أنشطة تعلم مهارة القراءة. ونتيجة هذا البحث تدل على أن الأخطاء الفونولوجية للتلاميذ التي وقعت كثيرا في وقت القراءة أنها وقفت في الأصوات الإحتكاكية مثل ذ, ح, خ, ص, ش, ظ, ف. أما الأصوات الانفجارية فيها ض, ط, ق. ومن تلك الأخطاء, فإن الذي يكثر فيه الخطأ ويصعب الصواب فيه هو التللفظ بصوت العين والضاد.^{١٩}

٣. الدراسة تفعلها نينين أروم ساري ر. في رسالتها الموسومة "تحليل الاخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لتلاميذ الفصل " ج " من المدرسة الثانوية الحكومية بيونجان بانتول". هذه البحوث تتكلم عن الاخطاء الفونولوجية في قراءة

¹⁸ Batmang, "Kesalahan Fonologis Dalam Berbicara Bahasa Arab Pada Mahasiswa Matrikulasi STAIN Kendari". *Jurnal AL-IZZAH*, Vol. 8 No. 1 (Juni 2013).

¹⁹ Fitria Lathifah, Syihabuddin, M. Zaka Al Farisi, "Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab". *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaan*, Vol. 4 No. 2 (Desember 2017).

النصوص العربية من جهة الفونيم. ونتائج هذه البحوث تدل عليها : (أولاً) أن شكل خطأ قراءة النصوص العربية تتكون من ثلاثة أمور تغيير الفونيم, إزالة الفونيم, وزيادة الفونيم. (وثانياً) أن عامل سبب خطأ قراءة النصوص العربية طبيعة اللغة العربية المختلفة عن اللغة الإندونيسية واللغة الجاوية, فاللغة العربية دروس جديدة للتلاميذ, وقلة التشجيع للتلاميذ في تعليم اللغة العربية. (وثالثاً) أن الجهود التي تفعل لتقليل الأخطاء في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن “ ج ” من المدرسة الثانوية الحكومية بيونجان بانتول هي رفع نشاط مصاحبة قراءة النصوص العربية وكتابتها لدى تلاميذ المدرسة الثانوية الحكومية بيونجان بانتول, والأساتذ يشتركون مع (مشاورة اساتذة الثانوية الأولى) التي تواجه مثل تلك المشكلة ويشجع الأساتيد الطلاب لينشطوا في تعلم اللغة العربية.²⁰

استناداً إلى نظر الدراسات السابقة, الدراسات التي عالجها باتمنج, فطرية وأخواتها وأروم ساري ر., يعتبر مناسباً لهذه البحوث لأنها تبحث عن الأخطاء في اللغة يعني الأخطاء الفونولوجية وهي الخطأ في النطق بصوت اللغة العربية, وهذا البحث أيضاً له ممثل يقع في هدف البحث ومنهج البحث المستخدم أما إختلاف الدراسة السابقة عن هذه الدراسة فهو : (أولاً) فاعل الدراسة هي تلاميذ الصف السابع “ أ ” بمدرسة روضة اللجنة المتوسطة ناتار. و(ثانياً) أعراض هذه الدراسة هي التلفظ بصوت اللغة العربية لدى تلاميذ الصف السابع “ أ ” بمدرسة روضة اللجنة المتوسطة ناتار. و(ثالثاً) يركز هذا البحث هو دراسة الأخطاء الفونولوجية من جهة الفونيتيك (تلفظ صوت اللغة العربية

²⁰ Nenin Arum Sari R, “Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Kelas VIII G MTSN Piyungan Bantul”, (Skripsi Pendidikan Bahasa Arab UINSUKA Yogyakarta, 2016).

وفق نطقها ومخرجها) يعني في الحروف المتقاربة في الصوت. ومع ذلك, هذا البحث لم يركز إلا إلى هيئات الأخطاء في تلفظ الصوت الحادثة والبيان عن هيئات تلك الأخطاء.



الباب الثاني الإطار النظري

أ. تحليل الأخطاء

١. مفهوم الأخطاء

اصطلاح "الخطأ" في تعليم اللغة يرادف "الزلة/error" في اللغة الإنجليزية التي تعني الاستطراد في استعمال اللغة.^١ ثم هذا الاصطلاح أكدته نانيك ستيياواتي بأنه ما يضادّ "الصواب" يعني أن ما فعله خطأ، ويخالف القاعدة/النورم، ويخالف الحدود المقررة.^٢ وذلك إما لكون مستعمل اللغة لم يعرف شيئاً أو لكونه لم يعلم تلك القاعدة. وإذا رُبط هذا الخطأ باستخدام الكلمة، لم يعلم المستخدم ما الكلمة الصحيحة لأن تُستعمل. في الأدب العربي كان هذا الاصطلاح يرادف "الخطأ" ولكن في بعض الأحيان يستعمل كلمة "الغلط" لمرادف نفسه.^٣ هذان المصطلحان يستخدمهما العرب معا في تعليم اللغة مع ما كان من ذلك المصطلح من عدم الفرق بينهما.

وأما الرأي الذي قدمه نوريس فإنه عرّف الخطأ بأنه خلاف منهجي عن القاعدة الجارية عندما لا يقدر المتعلم شيئاً حتى يستعمل المتعلمون الكلمات بخطأ متناسقين.^٤ ويتبع هذا الرأي جيك ريجكارد، جون بلات وهيلدي ويبر فإنهم عرفوا الخطأ بأنه إستخدام كسرة

¹ Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, *Op. Cit.*, h. 67.

² Nanik Setyawati, *Op. Cit.*, h.11

³ Ahmad Warson Munawir, *Al-Munawwir : Kamus Arab-Indonesia*, (Surabaya : Pustaka Progressif, 1997), h. 260-261.

⁴ Fina Sa'adah, "Analisis Kesalahan Berbahasa Dan Peranannya Dalam Pembelajaran Bahasa Asing". *Jurnal Study Islam dan Sosial*, Vol. 14 No1 2016, h. 3.

اللغة أو الكلمات أو القاعدة النحوية أو التعبيرات وغير ذلك الذي يعتبر خطأ أو عدم كمال في التعلم عند الناطقين الأصليين أو عدد الفصحاء.^٥

وبجانب ذلك الرأي المتعلق بهذا هو رأي دولاي الذي أكدته هنري غنتور تاريغان أن الخطأ هو أجزاء من المحادثة أو المحتويات حائدة عن القاعدة المطردة أو النورم المختارة عند التصرف في لغة البالغين.^٦ وهذا يدل على أن الخطأ هو حدوث انحراف عن القواعد الثابتة عند التصرف في اللغة من دون إهتمام ودون إلتفات إلى خواص أسباب ذلك الانحراف.

في الحياة اليومية، كما نعرف كلمة " الخطأ " و " الغلط " كلمتين مترادفتين صعب الفرق بينهما. لكن كلمة الخطأ تخالف كلمة الغلط، كما بينه كوردر في كتابه شمس الغفران الذي بين الفرق بينهما بيانا شافيا يعني أن الخطأ هو انحراف لغوي منهجي تناسقي ويصف كفاءة المتعلم في مرحلة معينة. وأما الغلط فهو انحراف لغوي يجري غير منهجي أو غير متعمد ولا يصف مقدرة المتعلم في مرحلة معينة.^٧

الخطأ سببه إما التفهم، أو الكفاءة، أو المقدرة يعني أن المتعلم لم يفهم منهج اللغة التي يستخدمها. وعلى ضد ذلك، ربما يقع الغلط غالبا بسبب التأدية يعني تحدد المتعلم في تذكر أشياء الذي يؤدي إلى الغلط في التلفظ بصوت اللغة. مثل قلة التركيز، التعب، النعاس، الاستعجال وغير ذلك.

^٥ نفس المراجع، ص. ٤.

^٦ Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, *Op. Cit.*, h. 125.

^٧ Syamsul Ghufuron, *Op. Cit.*, h.14.

وعملياً في حدوث الخطأ قد يكون المتعلم لا يستطيع تعيين خطئه. وإن أرشد إلى خطئه لا يستطيع إصلاحه, بل محاولته إلى الإصلاح أوقعتة إلى خطأ آخر. وهذا بسبب أن المتعلم لم يعلم القاعدة أو هيئة التعبير الصحيح. وكثيراً ما يقع الخطأ مع شعور المتعلم به بمعنى أن المتعلم نفسه يشعر أصالةً أنه لا يستولي على نظام اللغة التي يستخدمها حتى لا يثق بصحة التعبير الذي ينشئه. والغلط الذي فعله المتعلم من غير أن يشعر به ومن غير أن يتعمده, ولكنه بعد ما يشعر بغلظه فإنه يقدر على إصلاح ذلك الغلط بنفسه.

اعتماداً على البيان السابق, يمكن أن يلخص أن الأخطاء اللغوية انحراف يفعلها متعلم اللغة في استخدام اللغة يخالف القاعدة اللغوية شفويًا أو كتابيًا الذي يشير إلى قدرة المتعلم نفسه. هذا من أجل أن الهمة القوية التي لا مندوحة عن السبب المعين حتى يؤدي إلى الرداءة في استخدام اللغة أو المواصلة فيتسبب منه الأخطاء في عملية تعلم اللغة. وهذا الغلط جاء من العامل الجسدي للمتعلم في تعلم لغة الهدف, مثل عامل التعب والعاطفة وسبق اللسان. ومع ذلك, عامل نفسي مثل الفرح و الحزن والغضب الهائج.

٢. مفهوم تحليل الأخطاء

عند نانيك ساتيياواتي التي تقول بأن تحليل الأخطاء هو عملية تستند إلى تحليل الأخطاء لمن يتعلم بهدف (وهو اللغة) كان قد استهدف. واللغة المستهدفة إما أن تكون لغة الأم وإما أن تكون اللغة الوطنية وإما أن تكون لغة أجنبية (اللغة العربية).^٨ من هذا

⁸ Nanik Setyawati, *Op. Cit.*, h.16.

التعريف, علمنا أن تحليل الأخطاء هو عملية الفصح عن الأخطاء اللغوية التي فعلها الطالب الذي يباشر تعلم لغة أجنبية (اللغة العربية).

أما الرأي الموافق الذي يقدمه كريستال ويؤكدده شمس الغفران فإن تحليل الأخطاء هو أسلوب للتطبيق والتصنيف والتفسير المنهجي للأخطاء التي يقاسيها الطلبة الذي يباشر تعلم اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية (اللغة العربية) باستخدام النظريات والإجراءات المبينة تستند إلى اللغوية.⁹ من هذا المصطلح, يعلم أن تحليل الأخطاء هو إجراء العمل في تفحص أخطاء متعلم اللغة الأجنبية (اللغة العربية) من جهة اللغوية. وهذا يدل على أن كريستال يعرّف تحليل الأخطاء بأنه وجود البحث عن الأخطاء اللغوية بدون أن ينظر إلى جهة أخرى (مثل الجهة التربوية).

التعريف المتوازي لذلك يقدمه أيضا كوردر في كتاب هنري غونتور تاريغان أن تحليل الأخطاء هو العملية تملكها الإجراء لا بد من اتباعها وفق إرشاد العمل حيث كان ذلك الإجراء يستخدمه الباحثون والأساتيد في دراسة تحصيل اللغة الثانية (اللغة العربية) التي يحصلها الطلبة.¹⁰

والرأي الذي لا يخالف ذلك يقدمه شمسوري الذي قال إن تحليل الأخطاء اللغوية هو نشاط الدراسة عن جميع أوجه الانحراف في نفس تلك اللغة الذي يستهدف التعرف كيف تكون تلك اللغة ينطق بها وتكتبها وتصنفها ويتنفع بها.¹¹ وهذا الرأي يؤيده رأى براموتو القائل إن تحليل الأخطاء اللغوية هو جهود الإعانة في نيل هدف المتعلم في تعلمه

⁹ Syamsul Ghufon, *Op. Cit.*, h. 13.

¹⁰ Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, *Op. Cit.*, h. 152.

¹¹ Elva Ni'matus Sholikhah, Imam Suyitno, Martutik, "Analisis Kesalahan Berbahasa Dalam Karangan Tentang Perjalanan Siswa Kelas VIII MTsN MODEL Trenggalek", (Skripsi Jurusan Sastra Indonesia, Universitas Muhammadiyah, 2013), h. 2.

بتعرف أسباب الخطأ وطريق التغلب على الأغلط اللغوية التي يقومونها بعملية التسلّط على اللغة الثانية.^{١٢}

بناء على الشرح السابق, يستنتج أن تحليل الأخطاء هو إجراء عمل يكثر استخدامه للباحثين وأساتيد اللغة في بحث الأخطاء التي يفعلها متعلمو اللغة الأجنبية (اللغة العربية) يحتوي على جمع الأنموذج, تعرّف الأخطاء الكائنة في الأنموذج, شرح الأخطاء المذكورة, تصنيف الأخطاء حسب الأسباب, والتقييم المستند إلى مستوى خطورة ذلك الخطأ.

٣. أهداف تحليل الأخطاء

يقال أن تحليل الأخطاء له أهداف فيما يلي:^{١٣}

- (١) تعيين ترتيب تقديم الكسرات أو الأشياء التي تعلم في الفصل أو نصوص الكتاب مثل تقديم الأسهل على الأصعب.
- (٢) تعيين الترتيب لمستوى التركيز, الشرح, تمرين مواد قد علمت.
- (٣) تخطيط تمارين/تدريبات والتعليم والتعلم العلاجي.
- (٤) إختيار أشياء لامتحان مهارة الطلاب

¹² Uripah, *Analisis Keasalahan Penggunaan Kalimat Imperatif V-Nasal dan V-TE Kudasai Bahasa Jepang*, (Thesis Pendidikan Bahasa Jepang, Universitas Pendidikan Indoensia, 2014), h. 1.

¹³ Syamsul Ghufon, *Op. Cit.*, h. 4

٤ . فوائد تحليل الأخطاء

في هذه الحالة, أن تحليل الأخطاء اللغوية لها فائدة عملية ونظرية ترتبط بتعلم اللغة. أما الفائدة العملية فتتعلق بتعلم اللغة يعني مدخلا لإعداد مادة تعلم اللغة. وبما أن الفائدة النظرية هي سعي إلى أساس قوي لتحصيل لغة الطفل ووصف تطور القدرة اللغوية الأم واللغة الثانية (اللغة العربية) في عملية تعلم اللغة الثانية.^{١٤} وعلاوة على ذلك, فإنه قد شرحه هنري غونتور تاريغان الذي يقول إن دراية خطأ الطلبة لها فوائد أو منافع في إجراء تحليل الأخطاء اللغوية فمنها :

- (١) دراية أسباب الأخطاء اللغوية وفهم خلفية تلك الأخطاء.
- (٢) إصلاح الأخطاء التي يفعلها الطلبة.
- (٣) المنع والإحتراز عن الأخطاء المساوية في المستقبل كي يتمكن الطلبة من استخدام اللغة صحيحة وحيدة.^{١٥}

٥ . خطوات تحليل الأخطاء

أما خطوات العمل في تحليل الأخطاء التي يقدمها سريدار في كتابه هنري غونتور تاريغان, هناك ست خطوات فيما يلي:^{١٦}

- (١) جمع بيانات الأخطاء : الأخطاء اللغوية التي ارتكبتها الطلبة كالمحادثة والقراءة.

^{١٤} نفس المراجع، ص. ٩.

^{١٥} Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, *Op. Cit.*, h. 127.

^{١٦} نفس المراجع، ص ٦٣-٦٤.

(٢) تحديد وتصنيف الأخطاء : تعرّف وتفصيل الأخطاء المبنية على فئة لغوية, مثل أخطاء نطقية وتشكيل كلمة أو تركيب جملة.

(٣) تدريج الأخطاء : ترتيب موضع الخطأ, سبب الخطأ وإعطاء مثال صحيح.

(٤) شرح الأخطاء : وصف موضع الخطأ, سبب الخطأ وإعطاء مثال صحيح.

(٥) تخمين وتوقع المواقع أو الشيء اللغوي الخطير : توقع حالة لغوية متعلمة تمكن حدوث خطأ.

(٦) تصحيح الأخطاء : اصلاح وإن أمكن إزالة الخطأ بوسيلة تركيب مادة صحيحة, كتيبة جيدة, وأسلوب تعليم متناسق.

في حين أنّ رؤية آليس في كتابها نانيك ستياواتي التي تقول بأن تحليل الأخطاء يشتمل على خمس خطوات وهي ما يلي:^{١٧}

(١) جمع العينات/الأنموذج الأخطاء

(٢) تعرّف الأخطاء

(٣) شرح/بيان الأخطاء

(٤) تصنيف الأخطاء (حسب الأسباب)

(٥) تقييم الأخطاء

¹⁷ Nanik Setyawati, *Op. Cit.*, h.15.

ومع تلك الخطوات السابقة، سهّلت للكاتبة لمعرفة أو وجدان الأخطاء الفونولوجية وتسهيلها أن تحلل الأخطاء الحادثة في مستوى الفونولوجية. ومع ذلك يمكنها أن تأخذ الخطوة التالية لطلب ووجدان الحلول.

٦. أسباب تحليل اللغوي

الجرثوم أسباب الأخطاء اللغوية تكون في الذين استخدموا اللغة المتعلقة وليست في اللغة المستخدمة. وهناك ثلاثة أسباب يكون الشخص مخطئاً في اللغوي منها ما يلي:^{١٨}

(١) التأثير باللغة التي يقدر عليها أولاً. وهذا يعني أن الخطأ اللغوي يتسبب من التفسير باللغة الأم أو اللغة الأولى إلى اللغة الثانية التي شرع المتعلم في تعليمها. وكلمة أخرى، مصدر الخطأ أتى من إختلاف نظام اللغة الأولى عن نظام اللغة الثانية.

(٢) قلة فهم المستخدم للغة التي يستخدمها. وكلمة أخرى، الخطأ أو الغلط في تطبيق القاعدة اللغوية غير تام والحقيقية في تعلم حال تطبيق القاعدة اللغوية. مثل هذا الخطأ كثيرا ما يسمى باصطلاح (الخطأ اللغوي الداخلي). وهذا الخطأ أتى من : أ) التسوية المفرطة، ب) عدم العلم بحد القاعدة، ج) تطبيق القاعدة غير تام، د) الخطأ في افتراض المفهوم.

(٣) تعليم اللغة السيء أو غير التام. وهذا يتعلق بالمادة التي تعلم أو تختبر وطريق مباشرة التعليم. مادة التعليم تحتوي على أمر المصدر، الاختيار، التأليف، الترتيب والتأكيد.

^{١٨} نفس المرجع، ص. ١٤-١٥.

وطريقة التعليم تحتوي على اختيار أسلوب العرض, الخطوات ترتيب العرض كثافة واستمرار التعليم والأدوات المساعدة في التدريس.

٧. تصنيف تحليل الأخطاء

عند تاريغان في كتابه نانيك ساتياواقي يقول إن الأخطاء اللغوية يمكن تصنيفها إلى

١٩:

(١) بناء على المستوى اللغوي يمكن تصنيفها إلى : الأخطاء اللغوية من جهة الفونولوجية والنحوية والصرفية (العبارات والشروط والجمل), والدلالة والخطابة.

(٢) بناء على الأنشطة اللغوية أو المهارات اللغوية يمكن تصنيفها إلى : الأخطاء اللغوية في الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

(٣) بناء على الوسيلة ونوع اللغة المستخدمة يمكن أن تكون الأخطاء اللغوية شفوية وخطية.

(٤) بناء على سبب الأخطاء المذكورة الواقعة يمكن تصنيفها إلى : الأخطاء اللغوية من أجل التعليم والأخطاء اللغوية من أجل التأثير باللغة الأولى.

(٥) الأخطاء اللغوية تستند إلى تواتر حدوثها يمكن تصنيفها إلى : الأخطاء اللغوية الأغلبية والغالبة والمتوسطة والقليلة والنادرة.

ب. الفونولوجية

١. مفهوم الفونولوجية

الفونولوجية (علم الأصوات) هي علم يدرس الأصوات اللغوية. وأنها علم الأصوات فرع من فروع علم اللغة.^{٢٠} رأى فيرهار في كتاب منصور باتيدا الذي يقول بأن العلم الذي يدرس الأصوات من لغة معينة يستند إلى وظائفها لتمييز المعنى المعجمي في اللغة تسمى الفونولوجية.^{٢١}

أما عند محمد علي الخولي أن في اللغة العربية علم الصوت يسمى بعلم الأصوات وهو علم يبحث فيه عن كيفية نطق صوت اللغة وانتقالها وقبولها.^{٢٢} ويخالف في هذا الرأي يقدمه أحمد سيوطي أنصاري ناسوتيون القائل إن علم الأصوات/الفونولوجية هو علم الصوت الذي يبحث فيه عن كيفية نطق لغة معينة باعتبار فائدة ومعنى الصوت المذكور.^{٢٣} التعريف الذي لا يخالف ذلك يقدمه جميل علوي في كتاب عبد الوهاب رشدي الذي قال إن علم الأصوات (الفونولوجية) هو المستوي الصوتي يدرس الحروف من حيث هي أصوات.^{٢٤} من هذا التعريف, علمنا أن علم الأصوات هو علم يدرس أصوات الحروف يستند إلى كيفية نطق بها.

^{٢٠} نصر الدين إدريس جوهر, علم الأصوات لدراسي اللغة العربية من الإندونيسيين, (مالانج : لسان عربي, ٢٠١٧), ط.

٣, ص. ٢١.

^{٢١} Mansoer Pateda, *Linguistik Sebuah Pengantar*, (Bandung : ANGKASA, 2011), h. 63.

^{٢٢} Ahmad Sayuti Anshari Nasution, *Bunyi Bahasa*, (Jakarta : AMZAH, 2015), Cet. II, h. 1.

^{٢٣} نفس المرجع, ص. ٢.

^{٢٤} عبد الوهاب رشدي, علم الأصوات النطقي (نظرية ومقارنة مع تطبيق في القرآن الكريم), (مالانج : جامعة مولانا ملك

إبراهيم الإسلامية الحكومية, ٢٠١٠), ص. ١.

ومن التعريفات السابقة, يمكن أن يستنتج منه أنّ الفونولوجية هي مستوى علم اللغوي الاستطلاع أو الدروس عن نطق صوت اللغة وانتقالها وقبولها لغة وفقا لأصوات اللغوية الناتجة حسب وظيفتها.

٢. تصنيف الفونولوجية

مستوى من مستويات الدراسة في مستوى الفونولوجي هو تصنيفها إلى قسمين وهما

الفونيتيك والفونيميك :



١.٢ الفونيتيك

١. مفهوم الفونيتيك

الفونيتيك هو مستوى اللغوي الذي يدرس الأصوات اللغوية دون النظر إلى ما الأصوات المذكورة لديها وظيفة كتمييز المعنى أو لا.^{٢٥} وباصطلاح أنّ الفونيتيك معرّب من الكلمة الإنجليزية phonetic التي تعني المستوى اللغوي الذي يبحث عن النطق (النتيجة) برنين الصوت, وبالاختصار يسمى بنظام صوت اللغة.^{٢٦}

الرأي الموافق عليه يقدمه عبد الوهاب رشيدي الذي يقول بأنّ الفونيتيك هو العلم الذي يدرس الأصوات اللغوية وفقا لمخارجها من أعضاء الجهاز الصوتي, ووفقا لصفاتها التي تميز كل صوت منها.^{٢٧} ثم كان رأيه يؤيّد مختار في كتاب ساخاليد ناسوتيون مشيرا إلى أن

²⁵ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta : PT Rineka Cipta, 2012), h. 103.

²⁶ Sahkholid Nastuion, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, (Jawa Timur : CV. Lisan Arabi, 2017), Cet. I, h. 69.

²⁷ Abdul Wahab Rosyidi, *Op. Cit.*, h. 6.

الفونيتيك هو العلم الذي يدرس ويحلّل ويصنف الأصوات (الحروف) دون ارتباط بتطور تاريخه ويناقش عن كيفية إنتاجها ويبلّغها ويتلقاها.^{٢٨}

و يمثل ذلك الرأي أكّد فيرهار بأن الفونيتيك هو العلم الذي يقوم بدراسة أصوات اللغوية، دون النظر إلى وظيفتها لتمييز المعنى.^{٢٩} من هذا المصطلح، يمكننا أن نفهم أنّ تحقيق أصوات اللغوية تقام به دون النظر إلى وظيفتها في تمييز المعنى. وبذلك يمكن أن يستنتج منه أن الفونيتيك هو جزء من العلوم اللغوية الدروس أو البحث عن صوت اللغة ينتجه أو يحصله على جهاز نطق الأنساني بدون النظر إلى وظيفة ذلك الصوت.



٢. أنواع الفونيتيك

وفقا لترتيب عملية من حدوث الصوت اللغوي، يُنقسم الفونيتيك على هذا التصنيف إلى ثلاثة فروع هي:^{٣٠}

(١) الفونيتيك الأكوستيكي، وهو يدرس الأصوات من جانبها الفيزيائي أو الأكوستيكي المتمثل في الموجات الصوتية التي تنتقل وتنتشر على الهواء. بعبارة أخرى إنه يعالج الأصوات في مرحلة الانتقال بعد خروجها على شكل الذبذبات والموجات من فم المتكلم وقبل وصولها إلى أذن السامع. فموضوع دراسة هذا العلم : سعة الصوت (Loudness)، ودرجة الصوت (Pitch)، ونوع الصوت (Timber).

²⁸ Sahkholid Nastaion, *Op. Cit.*, h. 71.

^{٢٩} نفس المرجع، ص. ٧٠.

^{٣٠} نصر الدين إدريس جوهر، المرجع السابقة، ص. ٢٥.

(٢) الفونيتيك السمعي, وهو يدرس ميكانيكية الجهاز السمعي وتأثره بالأصوات من حيث تموجاتها, واستقبالها, وتحويلها إلى برقيات مزمرة عبر سلسلة الأعصاب والدماغ. بعبارة أخرى إنه يعالج الأصوات عند وصولها في أذن المستمع من الناحيتين الفسيولوجية والنفسية.

(٣) الفونيتيك النطقي, وهو يدرس الأصوات من جانبها النطقي والفسيولوجي المتمثلين في عملية النطق عند المتكلم. وموضوعات هذا العلم هي جهاز النطق البشري, ومخارج الأصوات, وصفات الأصوات.

٣. عملية نطق الأصوات اللغوية

اهتمّ بمعنى الفونيتيك السابق يمكن أن يكون معروفاً أنّ الصوت يكون دراسته وهو الصوت اللغوي يُحصل على أجهزة النطق (أعضاء النطق). وفي عضون, شمسوري يصنّف الصوت كنتيجة عملية التعاون بين التسمية بأجهزة النطق عند الناطق إلى النوعين بينهما التالي: ^{٣١}

(١) الأصوات الصائتة (Vokoid), وهي الصوت الناتج من خلال نسمة الرئة بلا نوال عقبية الناطق. بعبارة أخرى, الصوت الناتج بالهواء الذي يخرج من الرئة بلا عقبية. في اللغة الإندونيسيا هذا الصوت يسمى vocal. على سبيل المثال: /a/, /e/, /o/, /u/, /i/, . وفي اللغة العربية يسمى بالصائتة/الصوائت وهي الشكل أو الحركات القصيرة (الفتحة, الكسرة, والضمة). وبذلك, لا شيء الصائتة /o/ و /e/ في اللغة العربية.

³¹ Sahkholid Nasution, *Op. Cit.*, h. 76

الصائتة في اللغة العربية تنقسم إلى النوعين وهما :

أ) الصائتة / الحركة القصيرة وهي : /-َ-/ (a), /-ِ-/ (i), /-ُ-/ (u)

ب) الصائتة / الحركة الطويلة وهي : / / (â), /ي/ (î), /-وُ-/ (û)

ثلاث أشكال الصوائت الطويلة كثيرا ما يسمّى باصتلاح (الحروف المادّة) وهي

الصوت عند التلقّظ بالصوت الطويل أو يسمّى أيضا بالحركات الطويلة.

٢) الأصوات الصامتة (Kontoid) وهي الصوت الناتج من خلال نسمة الرئة ويناله العقبة

من أجهزة النطق (الناطق). بعبارة أخرى، الصوت الناتج عن مرور الهواء يواجه مختلف

العقبات أو التضيق. هذا الصوت يسمّى بالصامتة / Konsonan. الأصوات الصامتة

في اللغة العربية تتكوّن من ثمان وعشرين صوتا. في الحالة الثانية، النطق ينقسم إلى :

أ) الأصوات الانفجارية وتسمّى وفقات : إذا كان الاعتراض كليا بحيث يؤدي إلى

تجمع الهواء خلفه ثم يفتح ويسمع انفجار حينئذ يوصف الصوت بأنه انفجاري.

الأصوات الانفجارية في اللغة العربية هي الباء والتاء والذال والصاد والضاد والطاء

والكاف والقاف والهمزة.

ب) الأصوات الاحتكاكية : إذا كان الاعتراض جزائيا بحيث يسمح لتيار الهواء بالمرور

من بين النواطق مع حدوث احتكاك مسموع سُمّي الصوت احتكاكيا. الأصوات

الاحتكاكية في اللغة العربية هي الفاء والتاء والذال والطاء والزاي والسين والصاد

والشين والحاء والغين والحاء والعين والهاء.

ج) صوت جانبي، وهو يتكون بأن يعتمد طرف اللسان على أصول الأسنان العليا

مع اللثة. في اللغة العربية هي صوت اللام.

د) صوت مكرر, يتكون هذا الصوت بأن تتكرر ضربات اللسان على اللثة تكرر سريعا. في اللغة العربية هي صوت الراء.
هـ) الأصوات الأنفية, تتكون الأصوات الأنفية بأن يجبس الهواء حسبا تاما في موضع من الفم ولكن يخفض الحنك اللين الهواء من النفاذ عن طريق الأنف, ومن الأصوات الأنفية في اللغة العربية هي الميم والنون.

٤. تصنيف الأصوات

استنادا إلى عدم الموانع لتدفق الهواء في مدى الهواء, انقسم الأصوات اللغوية إلى قسمين: ٣٢



أ) الحركات/الصوائت
الصوائت هي الصوت جاء من اهتزاز أوتار الصوتية وعدم الضيق في مجرى الصوت فوق الحنجري. وبعبارة أخرى, صوت اللغة التي كان تدفق هوائه لا يلاقي الموانع ونوعيته تتأثر من ثلاث عوامل, ارتفاع وخفض موقع اللسان, بعض اللسان المرفوع وهيئة اللسان في تشكيل تلك الصائتة. وكما قدمه أحمد سيوطي أنصاري ناسوتيون أن الصائتة من الأصوات المجهورة الحادثة من خرق الأوتار الصوتية بالضغط, وفي تشكيله كان الهواء الآتي من الرئة لم يحصله المانع في الحلقوم وفي تجويف الفم ولم يحصل ضيق في قسبة الهوائية تؤدي إلى الاحتكاك. الصوامت في اللغة العربية الفتحة والضمة والكسرة. ٣٣

^{٣٢} عبد الوهاب رشيدى، المراجع السابقة، ص. ٢٢.

^{٣٣} Ahmad Sayuti Anshari Nasution, *Op. Cit.*, h. 65.

(ب) الصوامت / الحروف

الصوامت هي صوت اللغة الذي نتج بتبطقة تدفق الهواء في موضع من مواضع قسبة الهوائية فوق الحنجري. وبعبارة أخرى يسمى صوت اللغة الحادث من الهواء الخارج من الرئة أتاها المانع. التعريف الذي لا يخالف يقدمه أيضا أحمد سيوطي أنصاري ناسوتيون أن المقصود من الصوامت إما أن يكون صوت إنفجار أو صوت احتكاك أو صوتا مجهورا ويحتمل أن يكون صوتا مهموسا. ولم تزل الصامتة تحصل العوائق في قسبة الهوائية إما عقبة قوية أو ضعيفة حتى يتسبب منه الانفجار أو الإحتكاك.^{٣٤} الصوامت تمكن تصنيفها بناهاها على ثلاث عوامل : حال شريط الصوت, منطقة النطق وكيفية النطق.

إذا كانت إعادة النظر في عامل الحال من أوتار الصوت كجهاز الناطق, إما أن تصنّف الصامتة إلى :^{٣٥}

(أ) الصامتة المجهورة

في إصطلاح اللغة العربية تسمى الصوامت المجهورة يعني إذا اشتركت أوتار الصوت في الاهتزاز عند النطق. وبعبارة أخرى, الصوت الحادث عند مجيء الهواء من ارئة يستقبله وتران من الصوت على هيئة التماس (بدون إصاق) حتى يمكن للهواء الخروج والدخول بين وترين الصوت المذكور ولكن بأن يؤدي إلى حدوث الإحتكاك المنتظم بين ذلكم الترتين. في اللغة العربية, الأصوات من قبيل الصوامت المجهورة هي : /b/, /d/, /j/, /g/, /q/, /z/, /m/, /n/.

^{٣٤} نفس المراجع، ص. ٨٢.^{٣٥} Sahkholid Nasution, *Op. Cit.*, h. 80.

بينما في اللغوية الصامتة المجهورة تتكون من خمسة عشرة حرفا وهي :
اع, اظ, اض, از, ار, اذ, اد, اج, اب, او, ام, ال, اغ, اي.

ب) الصامتة المهموسة

اشترعت في اللغة العربية باسم "المهموسة" وهي أن يكون أة تار الصوت غير مهتزة عندما يتلفظ بتلك الأصوات. وبعبارة أخرى, وهي حدوث الصامتة من غير أن يعوقها عائق للهواء الآتية من الرئة لأن وتري الصوت يستقبلانها في أحوال متباعدة حتى يخرج ويدخل الهواء متحررة من دون أن توجب الإحتكاك بين الوترين المذكورين. وفي اللغة الإندونيسية الحروف الصوامت المهموسة هي : /h/, /p/, /t/, /c/, /k/, /f/, /s/, /x/, /y/, أما في اللغة العربية الحروف الصوامت المهموسة فتتكون من اثنتي عشرة حرفا وهي : /ث/, /ت/, /ك/, /ق/, /ف/, /ط/, /ص/, /ش/, /س/, /خ/, /ج/, و /ه/.

إذا كانت إعادة النظر في عوامل النطق بها إما أن تصنّف الصامتة إلى :^{٣٦}

أ) الأصوات الشفثانية (Billabials), وهي صوتان اثنان : /ب/, /م/ تشترك في النطق

بهما السفلى والشفة العليا, وينطقان بانطباقهما ثم انفراجهما.

ب) الأصوات الشفثية-الأسنانية (Labio-Dentals), وتتكون هذه المجموعة من صوت

واحد فقط وهو /ف/. تشترك في النطق به الشفة السفلى مع الأسنان العليا. وتنطق

الفاء بالتقاء الشفة السفلى بالأسنان العليا.

^{٣٦} نصر الدين إدريس جوهر، المراجع السابقة، ص. ٥١-٥٣.

(ج) الأصوات بين الأسنان (Interdental), وهي ثلاثة أصوات : /ث/, /ذ/, /ظ/. يشترك في النطق بها ذلق اللسان والأسنان السفلى والأسنان العليا. وتنطق بوضع ذلق اللسان بين الأسنان العليا والسفلى.

(د) الأصوات الذلعية-الثوية (Apico-alveolars), وهي أربعة أصوات : /ز/, /س/, /ص/, /ر/. يشترك في النطق بها ذلق اللسان واللثة. وتنطق هذه الأصوات بوضع ذلق اللسان على اللثة.

(هـ) الأصوات الذلعية-الأسنانية-الثوية (Apico-dental-alveolars), وهي ستة أصوات : /ت/, /د/, /ط/, /ض/, /ل/, /ن/. يشترك في النطق بها ذلق اللسان والأسنان العليا واللثة. وتنطق بوضع ذلق اللسان في التقاء بين أصول الثنايا العليا ومقدم اللثة. (و) الأصوات الطرفية-الغارية (Fronto-palatals), وتتكون هذه المجموعة من صوتين هما : /ج/, /ش/. ويشترك في النطق بهما طرف اللسان (مقدمه) والغار (الحنك الصلب). وتنطق بالتقاء طرف اللسان بسقف الحنك الصلب (الغار).

(ز) الأصوات الوسطية-الغارية (Centro-palatals), وتتكون هذه المجموعة من صوت واحد هو الياء /ي/. يشترك في النطق به وسط اللسان والغار. وينطق برفع وسط اللسان إلى الغار ولكن دون ملامسته.

(ح) الأصوات القصية-الطبعية (Dorso-velars) وهي أربعة أصوات : /ك/, /غ/, /خ/, /و/. يشترك في النطق بها أقصى اللسان والطبق (الحنك اللين). وتنطق هذه الأصوات برفع أقصى اللسان إلى الطبقة.

ط) الأصوات القصية-اللهاوية (Dorso-uvulars), وتتكون هذه المجموعة من صوت واحد هو /ق/. تشترك في النطق به أقصى اللسان واللهاة. وينطق هذا الصوت برفع أقصى اللسان إلى اللهاة.

ي) الأصوات الجذرية-الحلقية (Rooto-pharyngeals), وتتكون هذه المجموعة من صوتين هما /ح/, /ع/. يشترك في النطق بهما جذر اللسان والحلق. وينطقان بتضييق مجرى الحلق وذلك بتقريب جذر اللسان من جدار الحلق دون ملامسة.

ك) الأصوات الحنجرية (Glottals), وتتكون هذه المجموعة من صوتين هما /ء/, /ه/. يشترك في النطق بهما أعضاء النطق في الحنجرة أهمها الوتران الصوتيان. تنطق الهمزة بالنطاق الوترين الصوتيين في الحنجرة, وتنطق الهاء بانفراجهما.

إذا كانت إعادة النظر في كيفية النطق بها إما أن تتميز الصامتة إلى :^{٣٧}

أ) الأصوات الانفجارية (Bunyi Letupan, Hambat). هي الأصوات التي ينحبس معها الهواء من الرئتين خلف التقاء أعضاء النطق عند مخرج معين, ثم ينطلق بشكل انفجار طفيف عندما ينفرج هذا الالتقاء. بعبارة أخرى إنها أصوات تنطق عندما ينحبس الهواء من الرئتين خلف الانسداد في المخرج ثم ينطلق بشدة محدثا صوت شبيه بالانفجار. وتسمى أيضا بأصوات شديدة أو أصوات وقفية. وهي ثمانية أصوات : /ب/, /ت/, /د/, /ض/, /ط/, /ك/, /ق/, /ء/. يمكن جمعها تسهيلا للحفظ في اللفظ : تبدأ كقط ض".

(ب) الأصوات الاحتكاكية (Bunyi geseran, frikatif). هي الأصوات التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضيق مجراه عند مخرج معين. بعبارة أخرى إنها أصوات تنطق عندما يصادف تيار الهواء من الرئتين تضيقا (لا انسداد) في المخرج فيمر في نقطة هذا التضيق باحتكاك. تسمى هذه الأصوات أيضا بالأصوات الرخوة أو الأصوات الاستمرارية، وهي ثلاثة عشرة صوتا : /ث/, /ح/, /خ/, /د/, /ز/, /س/, /ش/, /ص/, /ع/, /غ/, /ف/, /ه/, يمكن جمعها في كلمات "خذ شط, هز سعف, صح غث".

(ج) الأصوات المزدوجة (Bunyi paduan, afrikatif). هي أصوات يصادف معها تيار الهواء من الرئتين انسدادا في المخرج فينحبس كما يحصل في الأصوات الانفجارية، ثم يتحول هذا الانسداد إلى التضيق فيمر الهواء باحتكاك كما يحصل في الأصوات الاحتكاكية. بعبارة أخرى إنها أصوات يبدأ النطق بها انفجاريا وينتهي احتكاكيا، أي يبدأ بانحباس الهواء خلف الانسداد وينتهي بمروره عبر التضيق. وتسمى أيضا بالأصوات المركبة أو المجزية. ومن هذه الأصوات الجيم /ج/ العربية و /ch/ الإنجليزي و /c/, /j/ الإندونيسية.

(د) الأصوات الجانبية (Bunyi sampingan, lateral). هي الأصوات التي تنطق عندما يتجنب تيار الهواء من الرئتين المرور بنطقة الانسداد أو التضيق في المخرج، ويمر من جانب تجويف الفم. والصوت الجانبي الوحيد في اللغة العربية هو اللام /ل/، و في اللغة الإندونيسية هو /L/. الأصوات الجانبية مثل الأصوات الانفجارية في أن تيار الهواء ينحبس خلف الانسداد. إلا أنها تختلف عنها من جانبي التجويف الفموي.

هـ) الأصوات الأنفية (Bunyi Sangauan, Nasal). هي الأصوات التي تنطق عندما يمر تيار الهواء من الرئتين بتجويف الأنف لا بتجويف الفم. ذلك لأن عند النطق بهذه الأصوات ينخفض الطبق (أقصى الحنك/الحنك اللين) مسببا حدوث الحالتين : (١) انسداد التجويف الفموي ولا يمر به تيار الهواء كما هو الحال في الأصوات الانفجارية، و(٢) انفراج التجويف الأنفي فيمر به تيار الهواء ويخرج من الأنف. والصوت الأنفي اثنان هما الميم /م/ والنون /ن/.

و) الصوت التكراري أو المكرر (Bunyi Getar, berulang). هو صوت يحدث عندما يكون التضيق غير ذي استقرار فتكررت ملامسة ذلق اللسان للثة. بعبارة أخرى إنه صوت ينطق بأن تتكرر ضربات ذلق اللسان للثة حين ملامسته للثة في وضع يسمح للهواء بالمرور عند نقطة الالتقاء والراء /ر/ هو الصوت التكراري الوحيد في اللغة العربية.

وخاصة، اللغة العربية تستعمل عشرة مخارج. وبالترتيب تحلل على ما يأتي :^{٣٨}

(١) مخرج الشفة، والأحرف الخارجة من الشفة تسمى الأصوات الشفوية. وهي : ب, م,

و.

(٢) مخرج الشفة مع الأسنان، والأحرف الخارجة من هذا المخرج تسمى الأصوات

الشفوية الأسنان، وهي : الفاء.

³⁸. Sakholid Nasution, *Op. Cit.*, h. 85.

٣) مخرج الأسنان, والأحرف الخارجة منها تسمى الأصوات الأسنانية. وهي: الذال والظاء والطاء.

٤) مخرج الأسنان مع اللثة, والأحرف الخارجة منها تسمى الأصوات الأسنانية اللثوية. وهي: د, ت, ض, ط, ز, س, ص.

٥) مخرج اللثة, والأحرف الخارجة منها تسمى الأصوات اللثوية. وهي: ل, ر, ن.

٦) مخرج الغار, والأحرف الخارجة منها تسمى الأصوات الغارية. وهي: ش, ج, ي.

٧) مخرج الطبقة, والأحرف الخارجة منها تسمى الأصوات الطباقية. وهي: ك, غ, خ.

٨) مخرج اللهاة, والأحرف الخارجة منها تسمى الأصوات اللهوية. وهي: ق.

٩) مخرج الحلق, والأحرف الخارجة منها تسمى الأصوات الحلقية. وهي: ع, ح.

١٠) مخرج الحنجرة, والأحرف الخارجة منها تسمى الأصوات الحنجرية. وهي: هـ.



٢.٢ الفونيميك/الفونيم

١. مفهوم الفونيميك

فونيميك هو علم الأصوات الموظفة يهتم بدراسة الصوت اللغوي داخل البنية, أي من حيث علاقة بالأصوات الأخرى من ناحية المعنى أو وظيفة الصوت في تحديد المعنى من ناحية الأخرى.^{٣٩} من ذلك التعريف, يعلم أن الفونيميك علم الأصوات الذي يتعلق بالصوت المعتمد على المنفعة وغيرها.

^{٣٩} عبد الوهاب رشيدى، المراجع السابقة، ص. ٩.

وعلى رأي فيرهار الذي نقله منصور باتيدا أن الفونيم هو صوت فائدته التمييز بين معنى كلمة عن كلمة أخرى, أو كل صوت تمييز المعنى.^{٤٠} وبمثل ذلك الرأي يقدمه شمسوري الذي نقله شاه خالد ناسوتيون أن الفونيم هو أصوات تمييز المعنى أو الأفهام.^{٤١} من هذين الرأيين يعلم أن المراد بالفونيم هو الصوت الذي فائدته التمييز لمعاني الكلمات. ومن الآراء السابقة, يلخص أن المراد بالفونيم هو أصغر وحدات الأصوات في نظام أصوات اللغوية الذي يفيد التمييز بين المعاني.

٢. تصنيف الفونيميك

في دراسة الفونولوجية, الفونيم ينقسم إلى قسمين:^{٤٢}

أ) الفونيم القطعي هو الفونيمات الصوتية الناتجة من تقطيع تيار التلفظ. وبعبارة أخرى هو عناصر الكلمات اللفظية التي كتابتها.

ب) الفونيم فوق القطعي هو الصوت المرتب الذي يميز بين الكلمات بعضها عن بعض. وبعبارة أخرى, هو عنصر يقترن بتلفظ الكلمات التي لا يمكن إلا تصويتها لكنها لا يمكن كتابتها كالنطق والتنغيم والوقف المناسب الذي يشرح مضمون الاشتقاق. وعلى عكس ذلك عدم الاعتياد في النطق للفظ التنغيم والوقف يشوش أداء الأخبار الموجودة في ذلك المشتق منه.

⁴⁰ Mansoer Pateda, *Op. Cit.*, h. 67.

⁴¹ Sahkholid Nasution, *Op. Cit.*, h. 93.

⁴² Abdul Chaer, *Op. Cit.*, h. 129.

٣. تعرّف الفونيميك العربي بناء على تصنيف الفونيميك

أ) الفونيم الصائت

للبرهنة على أن الأصوات الصائتة في اللغة العربية هل هي من الفونيم أم لا, الجواب عنه صريحها بأن مما يأتي: ^{٤٣}

(١) الصائتة --i/ و "ي" /î/ التوزيع على النحو التالي :

في البداية : سن /sinnun/ "umum, gigi"

: سين /sîn/ "huruf s"

في الوسط : كشف /Kasyifa/ "cerai berai"

: كشيف /kasyîf/ "yang terbuka"

الصائتة --i/ و "ي" /î/ في اللغة العربية هما الفونيمان متشابهان ولكنهما مختلفان في المعنى.

(٢) الصائتة --â/ و "آ" /â/ التوزيع على النحو التالي :

في البداية : نصر /nashara/ "dia telah, menolong"

: ناصر /nâshara/ "saling menolong"

في الوسط : سفر /safara/ "mengosongkan"

: سفار /saffâra/ "tukang barang kuningan"

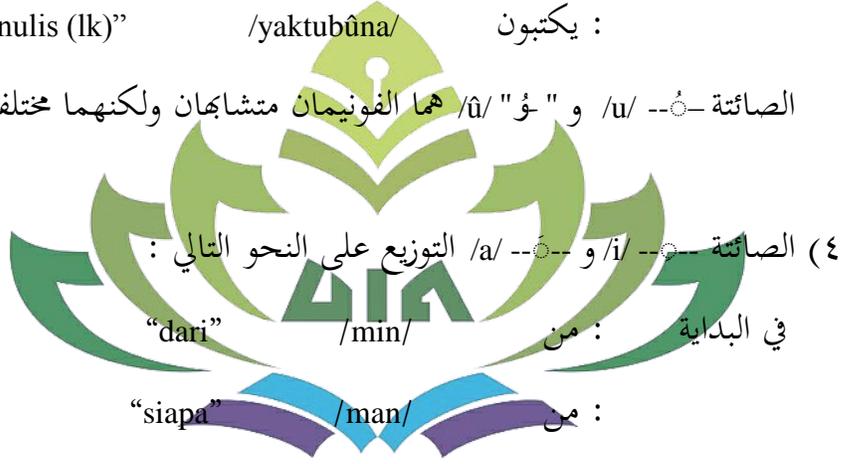
الصائتة --â/ و "آ" /â/ هما الفونيمان متشابهان ولكنهما مختلفان في المعنى.

⁴³ Sahkholid Nasution, *Op. Cit*, h. 95.

٣) الصائتة --ُـ /u/ و "ؤ" /û/ التوزيع على النحو التالي :

“dia telah ditolong”	/nushira/	نصر :	في البداية
“saling ditolong”	/nûshira/	نوصر :	
“peringatan”	/nudzurun/	نذر :	في الوسط
“nazar”	/nudzûrun/	نذور :	
“dia menulis (lk)”	/yaktubu/	يكتب :	في النهاية
“mereka menulis (lk)”	/yaktubûna/	يكتبون :	

الصائتة --ُـ /u/ و "ؤ" /û/ هما الفونيمان متشابهان ولكنهما مختلفان في المعنى.



٤) الصائتة --ِـ /i/ و --اـ /a/ التوزيع على النحو التالي :

“dari”	/min/	من :	في البداية
“siapa”	/man/	من :	
“berjalan pelan-pelan”	/katifa/	كتف :	في الوسط
“bahu, pundak”	/katafun/	كتف :	

الصائتة --ِـ /i/ و --اـ /a/ هما الفونيمان متشابهان ولكنهما مختلفان في المعنى.

٥) الصائتة --ِـ /i/ و --ُـ /u/ التوزيع على النحو التالي :

“kebaikan”	/birrun/	بِرّ :	في البداية
“gandum”	/burrun/	بِرّ :	

في الوسط : بعد /ba'ida/ “mati”

: بعد /ba'uda/ “jauh”

الصائتة --i/ و --u/ هما الفونيمان متشابهان ولكنهما مختلفان في المعنى.

(٦) الصائتة --a/ و --u/ التوزيع على النحو التالي :

في البداية : برّ /barrun/ “daratan”

: برّ /burrun/ “gandum”

الصائتة --a/ و --u/ هما الفونيمان متشابهان ولكنهما مختلفان في المعنى.



في البداية : تين : /tîn/ “buah tin”

: طين : /thîn/ “tanah”

في الوسط : فاتر : /fâtir/ “yang hangat-hangat kuku”

: فاطر : /fâthir/ “yang menciptakan”

في النهاية : سبت : /sabtun/ “bakul, keranjang”

: سبط : /sabthun/ “yang tidak keriting”

الصامتة “ت” /t/ و “ط” /th/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

٢) الصامتة “ت” /t/ و “د” /d/ التوزيع على النحو التالي :

“celaka, binasa”	/tabba/	تب :	في البداية
“merangkak, merayap”	/dabba/	دب :	
“selesai, menurut”	/khatama/	ختم :	في الوسط
“melayani”	/khadama/	خدم :	
“barang-barang”	/mawâdun/	موات :	في النهاية
“yang tiada bernyawa”	/mawâdun/	مواد :	

الصامتة “ت” /t/ و “د” /d/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

٣) الصامتة “ك” /k/ و “ق” /q/ التوزيع على النحو التالي :

“anjing”	/kalbun/	كلب :	في البداية
“hati”	/qalbun/	قلب :	
“katrol, kerek”	/bakaratun/	بكرة :	في الوسط
“sapi”	/baqaratun/	بقرة :	
“yang hitam pekat”	/halaka/	حلك :	في النهاية
“mencukur”	/halaqa/	حلق :	

الصامتة “ك” /k/ و “ق” /q/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

٤) الصامتة “د” /d/ و “ض” /dh/ التوزيع على النحو التالي :

“beragumentasi”	/dalla/	دلّ :	في البداية
“menyesatkan”	/dhalla/	ضلّ :	
“keadilan”	/’adālah/	عدالة :	في الوسط
“urat yang keras”	/’adhālah/	عضالة :	
“binasa”	/bāda/	باد :	في النهاية
“bertelur”	/bādha/	باض :	

الصامتة “د” /d/ و “ض” /dh/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

٥) الصامتة “ث” /ts/ و “ذ” /dz/ التوزيع على النحو التالي :

“disana”	/tsamma/	ثمّ :	في البداية
“mencela”	/dzamma/	ذمّ :	
“bekas, pengaruh”	/atsār/	أثار :	في الوسط
“bulan maret”	/adzār/	أذار :	
“kurus”	/ghatstsa/	غثّ :	في النهاية

غذّ : /ghadzda/ “memberi makan”

الصامتة “ث” /ts/ و “ذ” /dz/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

٦) الصامتة “ذ” /dz/ و “ظ” /zh/ التوزيع على النحو التالي :

“yang hina”	/dzalɪl/	ذليل	في البداية
“yang melindungi”	/zhalɪl/	ظليل	
“kehinaan”	/idzɪl/	إذلال	في الوسط
“bayangan, naungan”	/izhlɪl/	إظلال	
“memotong”	/hadzda/	حذّ	في النهاية
“jadi beruntung”	/hazhza/	حظّ	

الصامتة “ذ” /dz/ و “ظ” /zh/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

٧) الصامتة “س” /s/ و “ص” /sh/ التوزيع على النحو التالي :

“berjalan”	/sāra/	سار	في البداية
“menjadi”	/shāra/	صار	
“burung garuda”	/nasrun/	نسر	في الوسط
“pertolongan”	/nashrun/	نصر	

“menjaga”	/harasa/	حرس :	في النهاية
“rakus”	/harasha/	حرص :	

الصامتة “س” /s/ و “ص” /sh/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

(٨) الصامتة “س” /s/ و “ش” /sy/ التوزيع على النحو التالي :

“membuat senang”	/sarra/	سرّ :	في البداية
“jeruk, buruk”	/syarra/	شرّ :	
“mengerutkan”	/basara/	بسر :	في الوسط
“mengupas”	/basyara/	بشر :	
“menjaga”	/harasa/	حرس :	في النهاية
“memburu”	/harasya/	حرش :	

الصامتة “س” /s/ و “ش” /sy/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

(٩) الصامتة “ح” /h/ و “هـ” /h/ التوزيع على النحو التالي :

“panas”	/harra/	حرّ :	في البداية
“menderu”	/harra/	هرّ :	
“menyembelih”	/nahara/	نحر :	في الوسط

“membentak”	/nahara/	: نحر
“bertasbih”	/sabbaha/	: شبّح
“menyerupai”	/syabbaha/	: شبّه

الصامتة “ح” /h/ و “هـ” /h/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

(١٠) الصامتة “ح” /h/ و “ع” /a/ التوزيع على النحو التالي :

“keadaan”	/hōlun/	: حال	في البداية
“tinggi”	/’ōlun/	: عال	
“lebah”	/nahlun/	: نحل	في الوسط
“sandal”	/na’lun/	: نعل	
“meninggalkan”	/bariha/	: برح	في النهاية
“kepintaran”	/bari’a/	: برع	

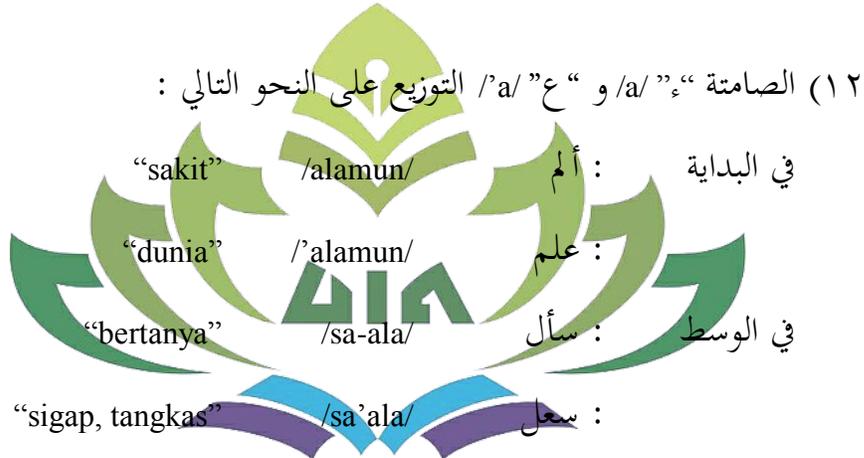
الصامتة “ح” /h/ و “ع” /a/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

(١١) الصامتة “ء” /a/ و “هـ” /h/ التوزيع على النحو التالي :

“sakit”	/alamun/	: ألم	في البداية
“marilah”	/halamun/	: هلم	

“bertanya”	/sa-ala/	في الوسط : سأل
“mudah”	/sahala/	: سهل
“jelek”	/sā-a/	في النهاية : ساء
“melupakan”	/sāha/	: ساه

الصامتة “ء” /a/ و “هـ” /h/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.



(١٢) الصامتة “ء” /a/ و “ع” /ʾa/ التوزيع على النحو التالي :

“sakit”	/alamun/	في البداية : ألم
“dunia”	/ʾalamun/	: علم
“bertanya”	/sa-ala/	في الوسط : سأل
“sigap, tangkas”	/saʾala/	: سعل
“memulai”	/bada-a/	في النهاية : بدأ
”menciptakan”	/badaʾa/	: بدع

الصامتة “ء” /a/ و “ع” /ʾa/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

(١٣) الصامتة “ك” /k/ و “خ” /kh/ التوزيع على النحو التالي :

“yang tumpul”	/kalilun/	في البداية : كليل
---------------	-----------	-------------------

“teman, kekasih”	/khalīlun/	: خليل	
“lebih besar”	/akbarun/	: أكبر	في الوسط
“mengabarkan”	/akhbarun/	: أخبر	
“menggosok”	/sāka/	: ساك	في النهاية
“terbenam”	/sākha/	: ساخ	

الصامتة “ك” /k/ و “خ” /kh/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

(١٤) الصامتة “خ” /kh/ و “غ” /gh/ التوزيع على النحو التالي :

“berkhianat”	/khāna/	: خان	في البداية
“menjadi kaya”	/ghāna/	: غان	
“dengan baik”	/bikhair/	: بخير	في الوسط
“dengan yang lain”	/bighair/	: بغير	
“menetes”	/afraikh/	: أفرح	في النهاية
“mencurahkan”	/afraigh/	: أفرغ	

الصامتة “خ” /kh/ و “غ” /gh/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

(١٥) الصامتة "ث" /ts/ و "س" /s/ التوزيع على النحو التالي :

"air es"	/tsaljun/	ثلج :	في البداية
"pemberian"	/saljun/	سلج :	
"mencium"	/latsama/	لثم :	في الوسط
"mengecap"	/lasama/	لسم :	
"berkata kotor"	/rafatsa/	رفث :	في النهاية
"menyepak"	/rafasa/	رفس :	

الصامتة "ث" /ts/ و "س" /s/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.



(١٦) الصامتة "ز" /z/ و "ج" /j/ التوزيع على النحو التالي :

"berkunjung"	/zōra/	زار :	في البداية
"bertindak zalim"	/jāra/	جار :	
"tempat yang licin"	/mazallah/	مزلة :	في الوسط
"majalah"	/majallah/	مجلة :	
"memotong"	/hazza/	حز :	في النهاية
"menunaikan haji"	/hajja/	حج :	

الصامتة "ز" /z/ و "ج" /j/ في اللغة العربية هما فونيمان مختلفان ولكنهما مختلفان في المعنى.

ومع ذلك، الأصوات الصامتة التي لم تدخل في الشرح السابق هي ب /b/, ر /r/, ف /f/, ل /l/, م /m/, ن /n/, و /w/, ي /y/ صارت فونيمًا مباشرة لأنها لم توجد في نقطة الربط وطريقة التعبير المساوي أو لأنها ليست الأصوات التي يظن مساواتها.

ج. قراءة النصوص العربية

١. مفهوم قراءة النصوص العربية

القراءة هي النظر والتفهم لمضمون الأشياء المكتوبة بالتلفظ أو بالقلب وتحجي أو التلفظ للمكتوب.^{٤٥} إذن، القراءة تشتمل على المهارتين معا وهما معرفة الرموز المكتوبة التي فيها وتفهم مضمونها. وفوق ذلك، مهارة القراءة تتضمن جهة المعنيين؛ الأول، تغيير شعار الخط إلى الصوت. والثاني، أخذ المعنى من جميع الحالات التي ترمز برموز الخط وذلك الصوت.^{٤٦}

الرأي المتعلق بهذا قدمه هنري غونتور تاريغان نقله هودجسون الذي يقول إن القراءة عملية يباشرها ويستخدمها القارئ لنيل الرسالة التي أراد الكاتب تبليغها بوسيلة الكلمات/ اللغة المخطوطة.^{٤٧} من هذا الرأي تكون القراءة من جهة لغوية عملية إعادة الترميز وقراءة الرمز (التسجيل وعملية التشفير) بخلاف المحادثة والكتابة المشتملتين على التفسير (الترميز).

⁴⁵ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : HUMANIORA, 2011), h.. 149

⁴⁶ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang : Misykat, 2005), h. 127.

⁴⁷ Henry Guntur Tarigan, *Membaca Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*, (Bandung : ANGKASA, 2015), h. 7.

من هذا المصطلح يعلم أن جهة قراءة الرمز إيصال كلمات الخطية (الكلمات المكتوبة) بمعنى اللغة الشفهية (معنى اللغة الشفهية) المشتمل على تغيير الخط / الطبع إلى صوت ذي معنى. الخلاصة المأخوذة من المعنى المذكور هي أن القراءة نشاط التهججي أو النطق بالشيء المكتوب بأخذ وتفهم المعنى المضمون في أنماط اللغة من صورتها المكتوبة.

وعلاوة على ذلك, فإن النصوص مادة مكتوبة لهدف إعطاء التعليم.^{٤٨} والنصوص أيضا نسخة هي كلمات أصلية للمؤلف مستهدفة للقراء بواسطة الوسائل مثل القرطاس, والكتاب, والمقروءة, والمجلة وغيرها. والنصوص العربية هي مكتوبات تستخدم الحروف العربية وتستخدم للتعليم فالنصوص لا بد أن تستوفي شرائط موجودة كي تكون متواصلة ويسهل فهمها للقراء كما قال الدكتور علي القاسمي أن النصوص العربية يجب أن تحتوي على:^{٤٩}

أ) القراءات
لأجل أن يكون أشد مواصلة, لا بد أن القراءات بشكل الحادثة فيما يتعلق بحياة التلاميذ اليومية سواء كانت في المدرسة أو في البيت أو في المجتمع.

ب) القاعدة اللغة العربية

القواعد هنا ليست ملزمة بأن تكون باللغة العربية لأنه إن يقدر عليها فإنها تبطّئ فهم الطلاب فلا حرج في استعمال لغة الطلاب المحلية.

⁴⁸ <https://kbbi.web.id/kosakata>, (diakses tanggal 12 April 2018, Pukul 16.00)

⁴⁹ Muhammad Beben Satria Ardiansyah, "Analisis Faktor Kesulitan Membaca Teks Berbahasa Arab Pada Siswa Kelas X IIS 1 Madrasah Aliyah Negeri Wonokromo Bantul Yogyakarta". (Skripsi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta, 2017), h. 34.

ج) التدريبات

سواء كانت شفوية أو كتابية التي لا بد أن يباشرها الطلاب بتوجيهات من أستاذهم.

د) مراحل التقدم باللغة العربية

لا بد في مراحل التعليم أن تعتبر وتهتم بها لكي لا يحدث التلبس في مراحل تقدم المادة المحسولة. فمن أجل ذلك لا بد في تقديم المادة من إيجاد اختيارات وتدرجات صحيحة.



بناء على أساس تلك البيانات، فالمراد بقراءة النصوص العربية هي نشاطات يباشرها القارئ لفهم مضمون الكتابة أو نسخة القراءة بالحروف العربية في مادة التعليم.

٢. أهداف قراءة النصوص العربية

أما أهداف رئيسية في قراءة النصوص العربية هي للبحث عن المعلومات و الحصول على المعلومات التي يتكوّن من المحتويات أو يفهم معنى القراءة.^{٥٠} فيما عدا ذلك, القراءة لها أهداف متنوعة, ومن بين هذه الأهداف ما يلي:^{٥١}

(١) القراءة للبحث. قد يقرأ المرء تمهيدا لبحث يريد أن يكتبه. وهنا تكون قراءة انتقائية لأنه يقرأ ما يتعلق بموضوع بحثه فقط.

(٢) القراءة للتلخيص. قد يقرأ المرء نصا ما من أجل تلخيصه. وهنا تكون القراءة متأنية ودقيقة وشاملة لأن القارئ يريد أن يكشف الأفكار الرئيسية ويستبعد التفاصيل غير المهمة.

(٣) القراءة للإعلام. قد يقرأ المرء ليسمع الآخرين مثلما يفعل المذيع في الراديو والتلفزيون.

(٤) القراءة للاختبار. قد يقرأ المرء استعدادا لاختبار, وهنا تكون القراءة دقيقة متأنية. وقد يضطر القارئ إلى القراءة المتكررة من أجل ضمان الاستيعاب والحفظ.

(٥) القراءة للمتعة. قد يقرأ المرء من أجل المتعة وتمضية الوقت. وفي هذه الحالة, لا يقرأ قراءة مركزة في العادة, بل قد يقفز من سطر إلى آخر ومن صفحة إلى أخرى.

(٦) القراءة للعبادة. قد يقرأ المرء تعبد الله, مثلما يحدث حين يقرأ المرء ما يتيسر له من القرآن الكريم.

^{٥٠} نفس المرجع، ص. ٩.

^{٥١} محمد علي الخولي, أساليب تدريس اللغة العربية, (الرياض: المملكة العربية السعودية, ١٩٨٢), ص. ١١٢.

٣. تصنيف قراءة النصوص العربية

انقسمت القراءة إلى قسمين :^{٥٢}

أ. القراءة من جهة بلاغ

- القراءة جهرا (القراءة الجهرية) ؛ القراءة بتأكيد على نشاط أعضاء النطق، اللسان والشفة والحلقوم لإخراج الصوت.

في هذه القراءة الجهرية، المؤكد المقدم هو مهارة القراءة بما يلي :

(١) المحافظة على صحة صوت اللغة العربية سواء كان في المخارج أو في صفات الحروف.

(٢) النعمة الصحيحة والتعبير الذي يصور مشاعر الكاتب.

(٣) السهول لا تأتأه فيها ولا تكرر مرة بعد أخرى.

(٤) الإعتناء برموز القراءة أو رموز الرسم.

- القراءة في النفس (القراءة الصامتة) ؛ القراءة بالنظر إلى الحروف وتدبر معاني القراءة بدون عمل من الأعضاء النطقية.

ب. القراءة من جهة الشكل

- القراءة المكثفة هي نموذج من القراءة يستخدم كوسيلة تعليم المفردات الجديدة أو التراكيب الجديدة. ولذلك، فإن المادة القراية تكون أعلى من مستوى المتعلم يعني أن تكون وصفية وعملية، يمكن أن يناقش بها، وقصة يكون فيها مفردات وتراكيب

⁵² Henry Guntur Tarigan, *Op. Cit*, h. 9-11.

جديدة لم تكن معروفة للمتعلم من قبلها.^{٥٣} أما الخصائص التي تكون في القراءة المكثفة ففيما يلي :

- (١) تباشر في الفصل مع المعلم.
- (٢) عرضها تنمية المهارات وخاصة في القراءة وإثراء خزائن الكلمات والقدرة على قاعدة لغوية يحتاج إليها في القراءة.
- (٣) المعلم يراقب وتلك ويوجه تلك النشاطات ويشرف على تطور المتعلم المشتركين.

● القراءة الموسّعة تسمى بالقراءة المكتملة المخلصة لأن هذا النموذج من القراءة مكمل ملحق للقراءة المكثفة. ومادة القراءة الموسّعة تكون غالباً بشكل القصة المسلية والمشجعة سواء كانت قصة قصيرة أو طويلة حسب مستوى مقدرة المتعلم.^{٥٤} أما الخاصية القراءة الموسّعة ففيما يلي :



- (١) أنشطة القراءة تفعل خارج الفصل.
- (٢) الهدف تنمية (تقوية) فهم مضمون المقروءة.
- (٣) قبل مباشرة الأنشطة، المعلم يوجه ويعين مادة القراءة ويناقشها.

⁵³ Abdul Wahab Rosyidi, Mamlu'atul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang : UIN-Maliki Press, 2012), Cet. II, h. 95-96.

⁵⁴ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang : Misykat, 2012), Cet. 5, h. 169.

٤ . جوانب قراءة النصوص العربية

في القراءة ودهان وهما :^{٥٥}

أ. المهارة المكانية (اللفظ المقروء) التي تعتبر في الدرجة الأدنى (القيمة الاخفض).

وهذا الوجه يشتمل على :

(١) تعريف أشكال الحروف.

(٢) تعريف عناصر اللغوية (الفونيم, الكلمات, فراسا, شكل الفقرة , الألفاظ

وغيرها).

(٣) تعريف مراسلة نمط التهجي والتصويت (القدرة على تصويت المادة المكتوبة) أو

النباح إلى الطبع.

(٤) سرعة القراءة إلى المستوى البطيء.



ب. المهارة الفهمية (شمول الفهم / فهم المقروء) التي تعتبر في الدرجة الأعلى (النظم

الأعلى). وهذه الجهة تشتمل على :

(١) تفهم المعنى البسيط (المعجمية, النحوية, البلاغية).

(٢) تفهم الأهمية أو المعنى (مقصود وغرض المؤلف, المناسبة الأحوال الثقافية ورد فعل

القارئ).

(٣) تقييم (المضمون, الشكل).

(٤) سرعة القراءة المتمرنة التي يمكن إجراؤها على الأحوال.

⁵⁵ Henry Guntur Tarigan, *Op. Cit*, h. 12-13.

الباب الثالث

منهج البحث

أ. منهج البحث

رأى سوغيونو أن منهج البحث يعني به الطريقة العلمية للحصول على البيانات بغرض معين وفائدة معينة.¹ على العموم, فإن الغرض من الدراسة ينقسم إلى ثلاثة أقسام وهو الإكتشاف والاستدلال والتطوير. من الراي السابق, يمكننا أن نفهم أن المراد بمنهج البحث هو فرع العلوم الذي يبحث فيه عن كيفية تنفيذ البحث (يشتمل على أنشطة البحث, والملاحظات, والصياغة, والتحليل إلى ترتيب الاخبار) استنادا إلى الوقائع أو الأعراض العلمية.



ب. نوع البحث وصفه

هذا البحث من أنواع البحث الميداني لأن جمع البيانات يفعل مباشرة في المؤسسة التعليمية وهي المدرسة روضة اللجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية. ونوع هذا البحث هو البحث النوعي لأن هذا البحث لا يستخدم الأرقام في جمع البيانات ولا يستخدم القاعدة الإحصائية في البحث.

¹ Sugiono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*, (Bandung : Alfabeta, 2006), h. 52.

وعلى قول بوجدان (Bogdan) وتايلور الذي نقله عنهما بصراوي وسواندي صرحا أن البحث النوعي هو أحد إجراءات البحث الذي ينتج البيان الوصفي أي الكلام والكتابة وسلوك الأشخاص المنظور فيهم.^٢ بوسيلة البحث النوعي سيعرف الباحث الفاعلين ويشعر ما جرّبوا في الحياة اليومية. في هذا البحث، تباشر الكاتبة مراقبة ظواهر الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية الحادثة في المدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية ثم محلّها.

أما من حيث العرض فإن هذا البحث من البحث الوصفي هو الذي جمعت البيانات أو المعلومات لتُنظّمها وتبيّنّها وتحلّلها.^٣ حتى يكون في إجراء هذا البحث حصول البيان الوصفي. فلذلك كان هذا البحث مؤسساً على البيانات المجموعة من الميدان مباشرة بغرض تصوير وتبيين الأخطاء الفونولوجية (تلفظ أصوات اللغة من حيث الفونيتيك) في قراءة النصوص العربية التي نطق بها تلاميذ الصف السابع “أ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية منظمةً عن الحقائق الواقعة في البحث.

ج. أساليب جمع البيانات

أساليب جمع البيانات هي أفضل الخطوات في البحث لأن غرض البحث هو نيل البيانات. فبدون معرفة أساليب جمع البيانات، لا يمكن الكاتبة أن تنال البيانات التي

² Basrowi, Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2008), h. 1.

³ S. Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2010), h. 8.

تستوفي معيار البيانات المقررة.^٤ أما أساليب جمع البيانات التي تستخدمها الكاتبة فهي ما يلي :

أ) الملاحظة

الملاحظة هي أسلوب أو طريق التحليل وعقد التسجيل منهاجيا عن السلوك بنظر أو مراقبة للأفراد أو المجموعات مباشرة.^٥ ويستخدم هذا المنهج للنظر والمراقبة إلى حال الميدان مباشرة كي تنال الكاتبة التصور الأوسع عن المشكلة المبحوث عنها. ومع ذلك، هذا الأسلوب يستخدم لجمع البيانات المتعلقة ببيئة المدرسة ووظيفية عملية تعلم اللغة العربية لدى تلاميذ الصف السابع “أ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية وغيرها.

ب) المقابلة

المقابلة هي عملية السؤال والجواب في البحث الذي جرى شفوية حيث تواجه إثنان أو أكثر يستمعان المعلومات أو الإعلّامات.^٦ في هذا البحث، الأسلوب الذي تستخدمها الكاتبة للحصول على المعلومات أو البيانات مباشرة من المعلومات المتعلقة بالبحث الذي فعلتها الكاتبة في هذا الوقت هو المقابلة المطلقة المنظمة وهي أن تعدّ الباحثة الأسئلة المخططة ونتيجة هذه المقابلة تُنمى لتحصيل البيانات الأوسع.

⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan Kombinasi (Mixed Methods)*, (Bandung: Alfabeta, 2016), Cet. Ke-8, h. 308.

^٥ بصراوي وسواندي، المرجع السابق، ص. ٩٤.

⁶ Cholid Narbuko, Abu Achmadi, *Metodologi Penelitian*, (Jakarta : Bumi Aksara, 2009), h. 83.

ج) التوثيقية

التوثيقية هي أسلوب يطلب بها البيانات فيما يصدر عن الكتابات/السجلات والمحفوظات مثل الكتب والمجلات والجرائد وغيرها.^٧ ومع ذلك، هذا الأسلوب طريقة لجمع البيانات الذي به تحصل السجلات الهامة التي تتعلق بالشيء المبحوث عنه حتى تحصل البيانات الكاملة وليست مبنية على مجرد الافتراض.^٨ يستخدم هذا الأسلوب لتحصيل البيانات الذي قد أعدت في سجلات الوثائق كبيانات المعينة من بيانات كانت نتيجة المراقبة والمقابلة. الوثائق في هذا البحث يتم على توثيق أنشطة البحث ومحفوظات المدرسة.

د) إختبار الشفوي

استخدم هذا الأسلوب لنيل المعلومات عن الأخطاء الفونولوجية التي أصابت التلاميذ في قراءة النصوص العربية. الإختبار الذي تستخدمه الباحثة هو إختبار القراءة سواء كانت من قطعة الجملة أو من المفردات المأخوذة من دروس اللغة العربية للفصل السابع مع قليل من التعديل لقضاء حاجات البحث.

د. أساليب تحليل البيانات

تحليل البيانات هو الجهود التي تعمل بطريق العمل بالبيانات، تنظيم البيانات، تمييز البيانات في وحدات يمكن دورها، عقد التوليف، طلب وتفقد الأنماط، تفقد ما يهم وما

⁷ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2010), h. 274.

^٨ بصراوي وسواندي، المرجع السابق، ص. ١٥٨.

يدرس وأتخذ قرار لما يمكن أن يقص للآخرين.^٩ تحليل البيانات في هذا البحث يستخدم تحليل الأخطاء اللغوية لتحليل البيانات التي تم جمعها. تحليل الأخطاء هو عمل الإجراء استنادا إلى البيانات الحقيقية والمشاكل الواقعة.^{١٠} وكعادة عملية الإجراءات فلتحليل الأخطاء اللغوية خطوات عمل معينة. وهذه الخطوات العملية المحددة تسمى أسلوب الأخطاء اللغوية.

أما الخطوات في تحليل الأخطاء فهي ما يلي:^{١١}

(١) جمع بيانات الأخطاء

وتجرى هذه العملية لمعرفة الأخطاء التي تحدث كثيرا من التلاميذ بعد إعداد المواد أو النصوص العربية وتقديمها على التلاميذ لقراءتها، ثم تسجيل الأخطاء التي يقعون فيها وجمعها.

(٢) تحديد/تعرف الأخطاء

يفعل هذا النشاط لتعرف وتمييز الأخطاء التي وقعت غالبا في قراءة ونطق التلاميذ الحاصل من عملية المقارنة بين تعبيرات طالب يقرأ/ينطق المفردات الموجودة في النصوص العربية. فهذا النشاط يسمى أيضا بعملية تطلب الأخطاء.

^٩ نفس المرجع، ص. ١٩٣.

^{١٠} هنري جونتور تاريجان، المرجع السابق، ص. ٨٧.

^{١١} شمسول غفران، المرجع السابق، ص. ٨-٩.

٣) تصنيف الأخطاء

بعد أن تطبق الأخطاء تصنف تلك الأخطاء, بترتيب مواقع تلك الأخطاء, ثم أدخلت لأنواع الأخطاء وفق طائفة كل منها حسب الخطأ الحادث للطلاب.

٤) شرح الأخطاء

بعد شرح الأخطاء, فالنشاط التالي هو شرح الأخطاء الواقعة للطلاب باستخدام السجل الذي يحتوي على أنواع الأخطاء أو إختلافها بالوصف الصحيح.



٥) تكهن المجال أو المستوى اللغوي الذي التهب فيه الخطأ

هذا النشاط يعالج لتطلب سبب الخطأ وتكهن كيفية حدوث الخطأ للطلاب الذي يفعل لطلب الحلول.

٦) تصحيح الأخطاء

يفعل هذا النشاط لإصلاح الأخطاء الواقعة وإزالة السبب المؤدي إلى الخطأ كي يمكن أن يتعلم الطلاب بسهولة بلا مانع.

مع الخطوات السابقة, يسهل على الكاتبة أن تعثر وتعرف الأخطاء الفونولوجية التي تحدث لدى تلاميذ الصف السابع “ أ “ بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية. والمراد بتحليل الأخطاء هنا هو ما يعتمد عليه للحصول على أشكال الأخطاء كالصعوبة التي يواجهها الطلاب في قراءة أو تلفظ المفردات في النصوص العربية التي يدرسونها.

هذا التحليل يكون في النص العربي الذي يتكون من الجمل القصيرة أو المفردات أو قطعة الجمل المرتبة ترتيباً معيناً, ويجب أن تحتوي على العناصر اللغوية التي يراد بحثها, وخاصة موضوع الرسالة وهو الأخطاء الفونولوجية من جوانب الفونيتيك (نطقها/مخرجها). ثم تطلب الكاتبة من التلاميذ قراءة قطعة من الجمل في النصوص العربية أو المفردات العربية. ثم تسجيلها وتكرار الكاتبة الاستماع إلى التسجيلات وملحقاتها وتكتب نتائجها.



الباب الرابع نتائج البحث ومناقشتها

هذا الباب يشتمل على دراسة تتعلق بتحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع “ أ ” بمدينة روضة الجنة المتوسطة نатар لامبونج الجنوبية.

أ. أنواع الأخطاء الفونولوجية التي تحدث كثيرا في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع “ أ ” بمدينة روضة الجنة المتوسطة نатар لامبونج الجنوبية

الأخطاء الفونولوجية تتنوع كثيرا بسبب أنّ الفونولوجية نفسها لها جانبان دراسيان هما جانب الفونيتيك والفونيميك, وهذه الدراسة تتركز في البحث إلى جانب الفونيتيك فقط. لمعرفة الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص اللغة العربية لتعلم اللغة العربية لتلاميذ الصف السابع “ أ ” سألت الباحثة التلاميذ أن يقرؤوا النصوص العربية المعدة ويُمْتَحِنون واحدا فواحدا في القراءة لتُعرفَ أخطاءهم وتشاهد حتى يمكن اصلاح تلك الأخطاء في مخرج ذلك الفرد.

هذه الأخطاء الفونولوجية أو النطقية هي أخطاء تُفعل في لغة اللسان وهي عندما أخطأ التلاميذ أو غلط في النطق بكلمات أو مفردات وقد أعدت، من ذلك الإمتحان توجد أخطاءً في صوت أو نطق من قراءة المفردات الموجودة في النصوص العربية.

كل رمز اللغة له لفظ ونطق معين لا يجوز تلفظه وفق ما أراده مستخدم اللغة. مستخدم اللغة الإندونيسية الذي يجب أن يتلفظ باللغة العربية يجب عليه أن يتبع القواعد الجارية في تلك اللغة.

تحليل الأخطاء اللغوية يُرشد إلى اللغة التي تُتعلّم أو تُستهدف لأن تحليل الأخطاء يساعد بل ينفَع في تسهيل برنامج التعليم الذي يباشر، والمراد بتحليل الأخطاء هو أن يكون المعلّم يستطيع حلّ الصعوبات التي يواجهها التلاميذ.

في هذا البحث تجد الباحثة أخطاء كثيرة في مخارج الحروف الحادثة لتلاميذ الصف السابع “أ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية عندما يقرؤون النصوص العربية فلذلك كثر الألفاظ التي تتغير أصواتها مثل منظم يتغير إلى منضم وخلافه.

وأما نتيجة التحليل فهي ما يلي : (١) حرف الشين يتغير إلى السين، (٢) حرف الثاء يتغير إلى السين، (٣) حرف الصاد يتغير إلى السين والضاد، (٤) حرف الضاد يتغير إلى الدال، (٥) حرف الحاء يتغير إلى الهاء والحاء، (٦) حرف الذال يتغير إلى الدال والزاي، (٧) حرف العين يتغير إلى الهمزة والعين والهاء، (٨) حرف الحاء يتغير إلى العين والهاء، (٩) والعين يتغير إلى الحاء والهاء، (١٠) حرف الزاي يتغير إلى الجيم، (١١) حرف الطاء يتغير إلى التاء والضاد، (١٢) حرف الظاء يتغير إلى الدال والذال والزاي والجيم، (١٣) حرف الكاف يتغير إلى القاف، (١٤) حرف القاف يتغير إلى الكاف.^١

¹ Hasil Tes Bacaan Teks Berbahasa Arab Siswa Kelas VII A MTs. Raudlatul Jannah, 06 Agustus 2018.

والذي يلي تفصيل نتيجة تحليل الأخطاء الفونولوجية التي تفعلها تلاميذ الصف السابع “ أ ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة مع تصحيحاتها المجموعات وثيقةً لتحليل الأخطاء الفونولوجية أو المخرج في قراءة النصوص العربية.

أ) جمع نماذج الأخطاء

من الإمتحان المذكور تكون الباحثة تجمع الأخطاء الفونولوجية الحادثة لتلاميذ الفصل السابع “ أ ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة في قراءة النصوص العربية فهي ما يلي :

تجميع/تحصيل الأخطاء الفونولوجية في جانب الفونيتيك أو المخرج لتلاميذ الصف السابع “ أ ” بمدرسة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية

قراءة الحروف الخطيئة	القراءة الصحيحة	أرقام التلاميذ الخاطئة	كثير التلاميذ الأخطاء
حرف الشين /ش/ فصار سينا /س/	رشيدة, مشجب, شجرة, منشرو, شاي	١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣	٢٣
حرف الثاء /ث/ فصار سينا /س/	عثمان, ثانوية, كمتري, ممثل	١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠،	٢٢

	١١، ١٢، ١٣ ١٤، ١٥، ١٦ ١٧، ١٨، ١٩ ٢٠، ٢١، ٢٢		
٢٣	١، ٢، ٣، ٤، ٥ ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠ ١١، ١٢، ١٣ ١٤، ١٥، ١٦ ١٧، ١٨، ١٩ ٢٠، ٢١، ٢٢	مرحاض، مضيضة	حرف الضاد /ض/ فصار دالا /د/
	٢٣	مرحاض، منضدة، مضيضة	
٢٣	١، ٢، ٣، ٤، ٥ ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠ ١١، ١٢، ١٣ ١٤، ١٥، ١٦ ١٧، ١٨، ٢٠ ٢١، ٢٢، ٢٣	حول، مرحاض، ناجح، حقيبة، حمام، صحن، تحت	حرف الحاء /ح/ فصار هاء /ه/
	١٩	حول، مرحاض، ناجح، حمام، صحن، تحت	

١٣	١٠، ٩، ٧، ٤، ٢، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٨، ١٩، ٢١	باذنجان	حرف الذال /ذ/ فصار دالا /د/
٢٣	١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣	عمّ، اسماعيل، معجم، عربية، واسع، عالية، وعاء الصبون، ملعقة، قصعة، معروف، عثمان	حرف العين /ع/ فصار همزة /ء/
٢٠	١، ٢، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ٢١، ٢٢	فصل، قصعة	حرف الصاد /ص/ فصار سينا /س/
	٢٣	فصل، قصعة، مصلى، صحن، صبون	
٦	١٢، ١٣، ١٧، ١٩، ٢١، ٢٣	مطبخ، خزانة	حرف الخاء /خ/ فصار غينا /غ/
	١، ٢، ٣، ٦، ٧،	أختي، أخي،	حرف الخاء /خ/

٢٠	١١، ١٠، ٩، ٨، ١٨، ١٦، ١٥، ٢٢، ٢٠.	مطبخ، خزانة	فصار هاء /هـ/
	١٧، ١٣، ١٢، ٢٣، ٢١، ١٩	أختي، أخي	
٥	١١، ٩، ٤، ٢، ١	غرفة، غطاء	حرف الغين /غ/ فصار خاء /خ/
١٦	١٠، ٨، ٧، ٥، ٣، ١٤، ١٣، ١٢، ١٧، ١٦، ١٥، ٢٠، ١٩، ١٨، ٢٢، ٢١	غرفة، غطاء	حرف الغين /غ/ فصار هاء /هـ/
٢	٢٠، ١٩	معرّوف	حرف العين /ع/ فصار غينا /غ/
١	١٩	حقيبة	حرف الحاء /ح/ فصار خاء /خ/
٢	٢٠، ١٩	منظّم	حرف الظاء /ظ/ فصار ضادا /ض/
٢	١٩، ١١	فصل	حرف الصاد /ص/ فصار ضادا /ض/

٣	٢٣، ١٩، ١٣	معجم	حرف العين /ع/ فصار هاء /ه/
٢٣	١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣	فاطمة، بطاطس، مطبخ	حرف الطاء /ط/ فصار تاء /ت/
٢	١٩، ٢٠	مطار	حرف الطاء /ط/ فصار ضادا /ض/
١٢	١، ٢، ٣، ٤، ٦، ١١، ١٣، ١٥، ١٦، ١٧، ٢١، ٢٣	هذا، هذه	حرف الذال /ذ/ فصار زايًا /ز/
٢٣	١، ٣، ٤، ٦، ٨، ١٠، ١١، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣	عزيزة، خزانة، رزّ، مزبل، ميزاب	حرف الزاي /ز/ فصار جيما /ج/
٤	١٧، ١٩، ٢٠، ٢١	مكتبة، أكل	حرف الكاف /ك/ فصار قافا /ق/
٥	٥، ٦، ٩	منظّم، نظيف	حرف الظاء /ظ/

	١٩، ١٥	نظيف	فصار دالا /د/
١٠	١، ٢، ٣، ٤، ٨، ١١، ١٣، ١٤، ٢٠، ٢٣	نظيف، منظم	حرف الظاء /ظ/ فصار زايًا /ز/
٢٠	١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١٢، ١٣، ١٤، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢	انظر	
١	١٥	منظم	
٢٣	١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣	حقيقية	حرف القاف /ق/ فصار كafa /ك/
١	١٥	انظر	حرف الظاء /ظ/ فصار ذالا /ذ/
٢	١١، ٢٣	انظر	حرف الظاء /ظ/ فصار جيما /ج/

بناء على نتيجة الأخطاء الفونولوجية المجموعة السابقة يمكننا أنّ الأخطاء الفونولوجية (من الجانب الفونيتيك أو المخرج) لتلاميذ وقعت في أصوات الحروف وهي ث, ذ, ز, ح, خ, ع, غ, ش, ص, ض, , ظ, ك, ق.

(ب) تعرّف الأخطاء

من النصوص العربية المسجّلة التي قرأها التلاميذ ثم تطبيق الأخطاء الفونولوجية التي وقعت كثيرا للتلاميذ من الكلمات أو المفردات السابقة لكل تلاميذ أخطاء في نطق بالحروف العربية (مخارج الحروف) في قراءة النصوص العربية. وهذا يدل على أنّ التلاميذ واجهوا الصعوبات في تلك الحروف.

في هذا التطبيق الخطئي يستعمل عملية لطلب الأخطاء يعني بالمقارنة بين سيماء التلاميذ التي تُتعلّم وشكل صحيح من اللغة المبحوث عنها ثم بعد ذلك الفرق الواقع بين السيماء والشرح يُسجّل ثم نطلب الأخطاء الواقعة كثيرا أو وقعت كثيرا.

بعد وجدان الأخطاء التي يكون أطبق أو تكون وقعت كثيرا في مخارج الحروف في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الفصل السابع “أ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية، ثم الخطوات اللاحقة هو شرح مخارج الحروف الصحيحة والخطئة يبيّن اسماءها وفق الطريقة النطق بها.

قوائم تحليل الفونولوجي (جاناب الفونيتيك أو المخرج) في نصوص العربية
لدى تلاميذ الصف السابع " أ " بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج
الجنوبية

البيان الصحيح	سيماء التلاميذ	
	نطق بالحرف الصحيح	نطق بالحرف الخاطئ
الشين /ش/ هو صوت احتكاكي، محل النطق في وسط اللسان وجزم بالحنك الأعلى	رشيدة، مشجب، شجرة، منشر، شاي	نطق /ش/ بالسين
الثاء /ث/ هو صوت احتكاكي، محل النطق في ذلق اللسان الملتقي بذلق أسنان الأمام الأعلى	عثمان، ثانوية، كمثرى، ممثل	نطق /ث/ بالسين
الصاد /ص/ هو صوت احتكاكي، محل النطق في حدّ اللسان بين أسنان العليا والسفلى (اللثة) ولكنه أقرب إلى السفلى	فصل، قصعة، مصلى، صحن، صبون	نطق /ص/ بالسين
	فصل	نطق /ص/ بالضاد
الضاد /ض/ هو صوت انفجاري، محل النطق في	مرحاض، منضدة، مضيضة	نطق /ض/ بالبدال

طرف اللسان الملتقي بضرس الأعلى		
الذال /ذ/ هو صوت احتكاكي، محل النطق في ذلق اللسان الملتقي بذلق أسنان الأمام الأعلى	هذا، هذه	نطق /ذ/ بالزاي
	باذنجان	نطق /ذ/ بالذال
الزاي /ز/ هو صوت احتكاكي، محل النطق في ذلق اللسان بين الأسنان العليا والسفلى (الثثة) ولكنه أقرب إلى السفلى	عزيزة، خزانة، رز، مزبل، ميزاب	نطق /ز/ بالجيم
الطاء /ط/ هو انفجاري، محل النطق في ذلق اللسان الملتقي بالثثة الأعلى	فاطمة، بطاطس، مطبخ	نطق /ط/ بالطاء
	مطار	نطق /ط/ الضاد
	منظّم	نطق /ظ/ الضاد
الطاء /ظ/ هو احتكاكي، محل النطق في ذلق اللسان الملتقي بحدّ أسنان الأمام الأعلى	نظيف، منظّم، انظر	نطق /ظ/ بالزاي
	انظر	نطق /ظ/ بالجيم
	انظر	نطق /ظ/ بالذال
	منظّم، نظيف	نطق /ظ/ بالذال

العين /ع/ هو صوت احتكاكي، محل النطق في أوسط الحلق	عمّ, اسماعيل, معجم, عربية, واسع, عالية, وعين اء الصبون, ملعقة, قصعة, معروف, عثمان	نطق /ع/ بالهمزة
	معروف	نطق /ع/ بالعين
	معجم	نطق /ع/ بالهاء
الغين /غ/ هو صوت احتكاكي، محل النطق في ذلق الحلق	غطاء, غرفة	نطق /غ/ بالهاء
	غرفة, غطاء	النطق بين /غ/ و /خ/ يسمع سواء ويقراً خفياً
الحاء /ح/ هو صوت احتكاكي، محل النطق في أوسط الحلق	حول, مرحاض, ناجح, حقيبة, حمام, صحن, تحت	نطق /ح/ بالهاء
	حقيبة	نطق /ح/ بالحاء
الحاء /خ/ هو صوت احتكاكي، محل النطق في ذلق الحلق	أختي, أخي, مطبخ, خزانة	نطق /خ/ بالهاء
	مطبخ, خزانة	نطق /خ/ بالعين
القاف /ق/ هو صوت انفجاري، محل النطق في جزء بين أقصى اللسان (مؤخرة اللسان) الملتقي	حقيبة	النطق بين /ق/ و /ك/ يسمع سواء

باللهة		
الكاف /ك/ هو صوت انفجاري، محل النطق في أقصى اللسان (القلة إلى الأمام) ملسقا في الطبقة	مكتبة, أكل	نطق /ك/ بالقاف

من نتائج تسجيل الأخطاء الفونولوجية السابقة الواقعة لدى تلاميذ الصف السابع " أ " بمدرسة روضة اللجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية من جميع قراءة المفردات المئّنة المذكورة استهدف لأن الأخطاء التي وقعت كثيرا ورؤية في الحرف المسموعة المتشابهة الصوت هو /ح/, /ه/, /ك/, /ق/, /ء/, /ع/, /ذ/, /ز/, /س/, /ش/, /ص/, /ث/, /ظ/, /ج/, /ت/, /ط/, /ض/, /د/.

في حرف الدال والظاء يُقرأ الزاي و الدال مثل كلمة "هذا وهذه" عندما يتحركان بالفتحة أو الكسرة الواقعة في وسط الكلمة, وأما حرف الظاء يُقرأ الزاي والدال والدال عندما تتحرك بالضمّة والفتحة والكسرة الواقعة في وسط الكلمة مثل كلمة "انظر, منظم, ونظيف" ويقرأ الجيم مثل كلمة "انظر" لأن حرف الدال والزاي أشبه بحرف " Z " وحرف الجيم أشبه بحرف " J " حتى يسهل ويحفّ أن ينطق به. وأما حرف الضاد المقروؤة بالدال عندما تتحرك بالضمّة والكسرة والفتحة الواقعة في وسط الكلمة أو في آخر الكلمة مثل "منضدة, ومرحاض, ومضيفة" لأن حرف الدال أشبه بحرف " D " في حروف اللغة الإندونيسية حتى يسهل قراءتها.

في حرف /ش/، /ص/، /ث/ المقروؤة بالسين مثل كلمة "ثانوية وكثيرى وممثل" حرف ث يقرأ بالسين عندما تتحرك بالفتحة والكسرة والسكون الواقعة في أول الكلمة أو وسطها. ثم حرف ش المقروؤة بالسين عندما تتحرك بالفتحة والكسرة والسكون في كلمة "منشر، وشاي، ومشجب، وشجرة، ورشيدة". وأما في كلمة "مصلى، وصحن، وصبون، وقصعة، وفصل" فحرف /ص/ يقرأ بالسين عندما تتحرك بالسكون إلا إذا تتحرك بالفتحة لأنها أظهر في السمع مختلفا صوته حتى يسهل أن نطق به عندما تتحرك بالفتحة لأن حرف /س/ أشبه بحرف "s" في حروف الإندونيسية.

في حرف /ع/ التي تقرأ بالهمزة مثل كلمة "عندي، وعم، وعثمان، ومعروف، وعزيزة، واسماعيل، ووعاء، وقصعة، ومعجم" عندما تتحرك بالفتحة والضمة والكسرة والسكون الواقعة في أول الكلمة أو وسطها لأن حرف "ء" تشبى بحرف "A" في الحروف الإندونيسية حتى يسهل أن نطق به.

في حرف /ح/ تقرأ بالهاء مثل ما في "صحن، وحقية، وحمام، ومرحاض، وتحت، وحول، وصالح" عندما تتحرك بالفتحة والضمة والسكون في أول الكلمة أو وسطها وتقرأ بالحاء في كلمة "حقية". أما حرف /خ/ التي تقرأ بالهاء في كلمة "خزانة، ومطبخ، وخالة، وأختي" عندما تتحرك بالفتحة والكسرة والضمة والسكون في أول كلمة أو وسطها، ويقرأ بالعين في كلمة "وراء/جانب المطبخ". وأما في حرف /غ/ التي تقرأ بالهاء والحاء عندما تتحرك بالكسرة والسكون مثل في كلمة "غطاء، ومغرفة" وتقرأ بالحاء عندما تتحرك بالفتحة مثل كلمة "اللغة العربية" لأنها أخفّ ويسهل أن نطق به وحرف الهاء أشبى بحرف "H" في حروف الأندونيسية حتى يسهل أن نطق به.

في حرف /ط/ يقرأ بالتاء عندما تتحرك بالكسرة والسكون مثل كلمة "فاطمة، وبطاطس، ومطبخ" لأن حرف التاء أشبه بحرف "T" في الحروف الإندونيسية حتى يكون قراءته أسهل إلا عندما تتحرك بالفتحة فالقراءة كلها صحيحة.

في حرف الزاي التي تقرأ بالجيم عندما تتحرك بالفتحة والكسرة والضمة والسكون مثل ما في "خزانة، ورز، ومزبل، وميزاب" فلأنه أسهل في قراءة الحروف، وحرف ج أشبه بحرف "J" في الحروف الإندونيسية.

وفي حرف /ك/ التي تقرأ بالقاف عندما تتحرك بالسكون في وسط الكلمة مثل ما في "غرفة الأكل"، أما حرف /ق/ التي تقرأ بالكاف عندما تتحرك بالكسرة مثل ما في كلمة "حقيقية، وقنديل" فلأنه أسهل في النطق به.

من البيان والشرح المذكور ظهر أنّ الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية أو النطق بحروف المطبق فإنها موجودة في الحروف التي تسمع شبيهة صوتها ولم توجد في الحروف الإندونيسية وهي في حرف العين التي تقرأ بالهمزة التي تشبه بحرف "A". وفي حرف التاء والصاد والشين التي تنطق بحرف السين أشبه بحرف "S" في حروف الإندونيسية. وحرف الذال والطاء التي تنطق بحرف الزاي لأن الحرفين يشبهان بحرف "Z" في الحروف الإندونيسية وغيرها، حتى يكون الحروف التي تشبه اللغة الإندونيسية ليس لها صعوبة أو أخطاء في نطق بالحرف أو حروف العربية لأنه يسهل حكايته ويعتد النطق به.

ج. تصنيف الأخطاء

من نتائج الأخطاء السابقة، الأخطاء الفونولوجية أو المخرج يمكن تصنيفه حسب تقسيم المخرج أي مكان إخراج المذكورة وهي خطأ حدث في مخارج الحروف الموجودة في مجموعة الحروف المسموعة المتشابهة ولا اشبه في صوت في كلمة أو صامته الإندونيسية مثل الحروف الموجودة في مخرج الحروف أو الأصوات الاحتكاكية والانفجارية وذلك في حروف ث، ص، س، ش، ذ، ظ، ز. وفي حرف ث، ص، ش، س تميل إلى قراءتها بالسين مثل حرف "S" في اللغة الإندونيسية، أما حرف /ظ/، /ز/، /ذ/ تميل إلى قراءتها بالزاي مثل حرف "Z" في اللغة الإندونيسية.

في تصنيف هذه الأخطاء استخدم معرفة موضع الخطأ الفونولوجي أو المخرج للتلاميذ في قراءة النصوص العربية في تعلم اللغة العربية للصف السابع "أ" بمدرسة روضة الجنة المتوسطة حيث كانت الباحثة تأمر التلاميذ أن يقرأ الكلمة المعدة ويمتنعهم واجدا فواحدا لقراءتهم حتى يمكن معرفتها وتصنيفها وفق الأخطاء الواقعة للتلاميذ.

بعد معرفة قراءة الكلمة المذكورة توجد أخطاء فونولوجية أو المخرج التي تقطع كثيرا لدى تلاميذ الصف السابع "أ" بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار، فيمكن تصنيفها على ما يلي :

(أ) بناء على العوامل النطقية تنقسم إلى سبع :

(١) الأصوات الذلعية-الأسنانية-الثوية (Apico-dental-alveolars)

تغير صوت حرف ض إلى /د/، وحرف /ط/ إلى التاء و الضاد حدث لأجل

وجود عملية النطق المساوي حتى يحصل الأصوات المتشابهة بواسطة مس ذلق اللسان

لأقصى أسنان الأعلى أمام اللثة. ومع ذلك هذه العملية تحصل أيضا كثيرا من الصامته في اللغة الإندونيسية مثل حرف /t/ و /d/، وفي اللغة العربية مثل حرف /ت/، و /ط/، و /د/، و /ض/. وهذا يجعل التلاميذ لا يستطيعون التمييز الأصوات وكيفية النطق بها حتى يميل النطق بالطاء إلى التاء وحرف الضاد إلى الدال لأن حرف التاء والدال أسهل وأخف في النطق بهما من حرف الطاء والضاد.

٢) الأصوات الذلّقي-اللتوية (Apico-alveolars)

تغير صوت حرف /ز/ إلى /ج/، وحرف /ص/ إلى /س/ يقع/يحدث لأجل عملية النطق المتقارب مثل صوت حرف /ص/، /س/، /ز/ الحادثة بواسطة مسّ حدّ اللسان لللتوية الذي يورث تضيق خروج الهواء التي يخرج بعد ذلك شيء فشيء بدون انفجار. أما صوت حرف /ج/ فيحصل بتفع ورقة اللسان إلى سقف الحلق بشدّة (الغار). وهذا يجعل التلاميذ يشقّ عليهم ولم يستطيعوا تمييز الحروف المذكورة عند عملية النطق حتى يميل إلى تحصل الأصوات المتشابه لأن حرف الجيم والسين أسهل وأخف في النطق بهما من حرف الزاي والصاد.

٣) الأصوات القصية-الطبقيّة (Dorso-velars)

تغير صوت حرف الكاف إلى القاف، وحرف الخاء إلى الهاء والغين، وحرف الغين إلى الخاء والهاء واقع لأن عملية النطق المتقارب بين حرف الكاف والحاء والغين بحرف القاف والهاء حيث كان صوت حرف الكاف والحاء والغين يحصل بالصاق أصل

اللسان إلى سقف الحلق برفق (الطبق). وأما حرف القاف فيحصل بواسطة الالتقاء بين أقصى اللسان واللهاة حتى يبطؤ الهواء بتمام. أما حرف الهاء فيحصل بواسطة رصّ الوترين الصوت حتى يكون جوف الرئتين التي تمر بين أصل اللسان وسقف وراء الحلق بطيء. لكن بعض التلاميذ لم يستطيعوا التمييز الأحرف المذكورة. هذا يجعل التلاميذ يكونون أميل وأقرب إلى نطق حرف الكاف بالقاف، وحرف الخاء إلى الغين والهاء، وحرف الغين إلى الخاء والهاء حتى يكون صوت الحاصل سواء لأن صوت حرف الكاف يشبه صوت حرف القاف حينما يسكون ويتكسر، وحرف الخاء يشبه صوت حرف الغين أو الهاء حينما يسكون ويتكسر، وكذلك حرف الغين الذي يشبه صوته بصوت حرف الخاء والهاء عندما يتكسر ويسكون وينفتح.



(٤) الأصوات بين الأسنان (Interdental)

تغيّر صوت حرف ذ إلى الدال والزاي، وتغير حرف ث إلى س، وتغير حرف ظ إلى الضاد والذال والزاي والدال والجيم كل منها حادثة بسبب عملية النطق المتقارب بين حرف /ث/ والذل والطاء بحروف الدال، والذال، والزاي، والجيم، والضاد حيث كان صوت أحروف /ذ/، /ث/، /ظ/ حاصلا بوضع طرف اللسان بين السن الأعلى والسن الأسفل بدون إغلاق تيار الهواء تماما. أما صوت حرف الضاد والدال فحصل بإصاق ذلق اللسان إلى أقصى السن الأعلى أمام اللثة. ومع ذلك، صوت حرف الزاي حصل من مسّ حدّ اللسان للثة الذي يسبب ضيق خروج الهواء الذي يخرج شيء فشيء بدون انفجار. أما صوت حرف الجيم فحصل بتحمل ورق اللسان إلى سقف الحلق بشدة

(الغار). لكن هذا يجعل التلاميذ لم يزلوا عاجزين عن التمييز بين الحروف المذكورة حتى يميل إلى نطق حرف الظاء بالضاد والذال والذال والزاي والجيم، وحرف الذال تغير إلى الدال والزاي ثم تغير حرف الثاء إلى السين لأن الأحرف المذكورة لها أصوات متقاربة حتى يسهل أن ينطق بها.

٥) الأصوات الطرفية-الغارية (Fronto-palatals)

تغير حرف /ش/ إلى /س/ فيحدث بسبب عملية النطق المتقارب بين حرف الشين الناتج بطريقة دفع ورق اللسان إلى سقف الحلق مع شدة (الغار)، وحرف السين حصل من مسّ حدّ اللسان للثة الذي يسبب ضيق خروج الهواء الذي يخرج شيء فشيء بدون انفجار. وهذا يجعل التلاميذ لم يستطيعوا التمييز بين الحرفين المذكورين حتى يميلوا إلى نطق حرف الشين بصوت حرف السين لأن الحرفين المذكورين لهما شكل وصوت متقارب حتى يسهل أن ينطق بهما.

٦) الأصوات القصية-اللهاوية (Dorso-uvulars)

تغير حرف /ق/ إلى /ك/ واقع لأن عملية النطق بين القاف والكاف حيث كان صوت القاف حصل بالتقاء أصل اللسان بللهة حتى إعاقه الهواء تماما. وحرف الكاف حصل من إصاق اللسان الخلف للطبق. لكن بعض التلاميذ لم يستطيعوا التمييز بين الحروف المذكورة. وهذا يؤدي إلى أنّ التلاميذ يميلوا إلى النطق بالقاف باستخدام الكاف حتى يكون الصوتان سواء لأن الكاف أخفّ من حرف القاف.

٧) الأصوات الجذرية-الحلقية (Rooto-pharyngeals)

تغير حرف /ح/ إلى الهاء والخاء، وحرف /ع/ إلى الهمزة والهاء والغين حدث لأن عملية النطق المتقارب بين الحاء والعين بالخاء والهاء والهمزة والغين حيث كان صوت الحاء والعين حصل من تقريب أصل اللسان إلى جدار الحلقوم لكن بدون المسّ وأما الحرف الحاء والهمزة فيحصلان برصّ الوترين حتى يكون الهواء من الرئتين الذي يجري بين الأصل اللسان وجدار الحلق الخلف بطيء. أما صوت حرف الخاء والغين فحصلان بإصاق اللسان الخلف إلى الطبق. وهذا يؤدي إلى أن التلاميذ التمييز بين الحروف المذكورة حتى يكون أميل إلى نطق حرف الحاء بحرف الهاء والخاء، ونطق حرف العين بحرف الهمزة والهاء والغين لأن المذكورة لها أصوات متقاربة حتى يكون النطق بها أسهل.



ب) بناء على جانب كيفية النطق ينقسم إلى ثمانية عشر :

١) الصوت الإحتكاكي :

أ. تغير صوت حرف /ذ/، /ظ/ إلى /ز/

تغير صوت حرف الذال والطاء إلى الزاي حدث لأن الذال في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /dz/، والطاء يرمز بحرف /zh/ أما الزاي يرمز بحرف /z/. وحرف /z/ كثيرا ما يوجد في كلمة الإندونيسية حتى يكون تلفظ بها أسهل من التلفظ بحرف الذال والطاء. وذلك أيضا بسبب موضع النطق المتقارب وهما الذال والطاء يقعان في الجزء الأعلى من ذلق اللسان الاجتماع بستين القاطعة (ذلق السنّ أمام الأعلى) وأما الزاي

فيقع بين ذلق اللسان وسنين القاطعة (السن الأعلى والسن الأسفل) لكنه أقرب إلى الأسفل. وهذا يجعل التلاميذ يكون أميل إلى نطق حرف الذال والطاء زايا.

ب. تغير صوت حرف /ث/، /ص/، /ش/ إلى /س/

تغير صوت حرف الثاء والصاد والشين إلى السين حدث أو واقع لأن الثاء في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /ts/ والصاد يرمز بحرف /sh/ يعني الصوت ثخين الثقيل وكذلك بالشين الذي يرمز بحرف /sy/ ويلفظ غليظا ثقيلًا. والسين يرمز بحرف /s/ يعني الصوت رقيق الخفيف. وحرف /s/ كثيرا ما يوجد في اللغة الإندونيسية حتى يكون تلفظ أسهل من حرف /ts/ و /sh/ و /sy/.

وذلك أيضا بسبب مواضع النطق المتقارب يعني الثاء يقع في جزء الأعلى بين حدّ اللسان الاجتماع بالسنين (حدّ السنين الأعلى الأمام)، والصاد وقع بين حدّ اللسان وحدّ السنين الأمامين (السن الأعلى والسن الأسفل) لكنه أقرب إلى الأسفل، وأما الشين فيقع بجزء الأوسط بين اللسان والحنك. وأما السين يقع بين حدّ اللسان وحدّ السنين الأمامين . وهذا يجعل التلاميذ كانوا أكثر ميلا إلى نطق بالثاء والصاد والشين سينا.

ج. تغير صوت حرف /ح/ إلى /ه/

تغير صوت حرف الحاء إلى الهاء وقع لأن لتثثير العادة من اللغة الأولى وهي اللغة المحلية أو اللغة الإندونيسية. حرف الحاء باللغة الإندونيسية يرمز بحرف /ha/، وأما

حرف الهاء يرمز بحرف /h/ لكن حرف كثيرا وجودا في اللغة المحلية أو اللغة الإندونيسية حتى يكون أسهل نطقا من حرف /ha/.

وذلك أيضا بسبب محلّ النطق المتقارب يعني /ح/ الواقع في حلق الأوسط والهاء وقع في حلق الداخل (أقصى الحلق). وهذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى النطق بحرف الحاء هاء.

د. تغيير صوت حرف /ح/ إلى /خ/

تغيير صوت حرف الحاء إلى الخاء وقع لأن لوجود الشبه بين صوت الحاء والحاء. حرف الحاء باللغة الإندونيسية يرمز بحرف /ha/، وأما حرف الخاء يرمز بحرف /kh/ ولكن الحرفين المذكورين يوجدان كثيرا في اللغة المحلية أو اللغة الإندونيسية حتى يصعب على التلاميذ التفريق بين الصوتين ذلكما الحرفين والحرف /kh/ أسهل نطقا من حرف /ha/.

وذلك أيضا بسبب موضع النطق المتقارب يعني /ح/ واقع في جزء الحلق من الأوسط، وأما /خ/ فيقع في حدّ الحلق. حتى يكون هذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى النطق بالحاء خاء.

هـ. تغيير صوت حرف /خ/ إلى /ه/

تغيير صوت حرف الخاء إلى الهاء وقع لأن لتثثير العادة من اللغة الأولى (لغة الأم). حرف /خ/ باللغة الإندونيسية يرمز بحرف /kh/، بما أنّ حرف /ه/ يرمز بحرف /h/

ولكن حرف /h/ كثير ما يوجد في كلمة المحلية أو اللغة الإندونيسية حتى يكون تلفظ بها أسهل من التلفظ بحرف /kʰo/.

وذلك أيضا بسبب موضع النطق المتقارب يعني /خ/ واقع في جزء حدّ الحلق وبما أنّ حرف /هـ/ فيقع في حلق الداخل (أقصى الحلق). وهذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى النطق بحرف الخاء هاء.

و. تغيير صوت حرف /خ/ إلى /غ/

تغيير صوت حرف الخاء إلى الغين حدث لأن لوجود الشبه بين صوت الخاء والغين. حرف /خ/ باللغة الإندونيسية يرمز بحرف /kh/، بما أنّ حرف /غ/ يرمز بحرف /g/ أو /gh/ لأن الحرفين المذكورين كثيرا يوجدان كثيرا في اللغة الإندونيسية حتى يصعب على التلاميذ التفريق بين الصوتين ذلكما الحرفين وأسهل نطق حرف /g/ من حرف /kh/.

وذلك أيضا بسبب موضع النطق المتقارب يعني واقع في جزء حدّ الحلق حيث كان الحرفان ناتجين بالصاق اللسان الخلف إلى الطبق. وهذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى نطق الخاء بالغين.

ز. تغيير صوت حرف /غ/ إلى /خ/

تغيير صوت حرف الغين إلى الخاء حدث لوجود التقارب بين حرف الغين والحاء. حرف /غ/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /g/ أو /gh/، بما أنّ حرف /خ/ يرمز بحرف /kh/ ومع ذلك حرف /g/ و /kh/ يكون وجوده أكثر في اللغة الإندونيسية، هذا يجعل

التلاميذ المدرسة المتوسطة روضة الجنة يتعسّر عليهم التمييز حتى يكون أميل إلى نطق الغين بالخاء.

ح. تغيير صوت حرف /غ/ إلى /هـ/

تغيير صوت حرف الغين إلى الهاء حدث لأن حرف /غ/ رمز في صوت /gh/، وحرف /هـ/ يرمز بحرف /h/، لأن حرف /h/ يكون أكثر وجودا في اللغة المحلية أو اللغة الإندونيسية حتى يكون أسهل في نطق به بحرف /h/.

وذلك أيضا من أجل أنّ مجال النطق يتقرب وهو /غ/ التي تقع في حدّ الحلقوم و /هـ/ تقع في داخل الحلق (أقصى الحلق). حتى يكون هذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى النطق بالهاء.

ط. تغيير صوت حرف /ظ/ إلى /ض/

تغيير صوت حرف الظاء إلى الضاد حدث لأن حرف /ظ/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /zh/ يعني صوت غليظ وحرف /ض/ يرمز بحرف /dh/ يعني صوتا خفيفا بقلّة، لأن حرف /dh/ يكون خفّ بالنطق حتى يكون أسهل بالنطق به من حرف /zh/.

وذلك من أجل مجال النطق المتقارب وهو أن الظاء يقع في طرف اللسان المتصلة بحدّ السنّ الأمام الأعلى وبما أنّ الضاد تقع في جانب اللسان الاجتماع بالضرس الأعلى. حتى يجعل هذا التلاميذ كانوا أميل إلى نطق الظاء بالضاد.

ي. تغيير صوت حرف /ظ/ إلى /ذ/

تغيير صوت حرف الظاء إلى الدال لأجل وجود التقرب في الصوت بين /ظ/ و /ذ/. حرف /ظ/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /zh/ وبما أنّ حرف /ذ/ يرمز بحرف /dz/، لأن /dz/ يكون أكثر وجودا في اللغة العربية حتى يتعسّر على التلاميذ التمييز بين حرف /zh/ و /dz/. وحرف /dz/ يكون أسهل في النطق من حرف /zh/.

ذلك أيضا من أجل موقع النطق المساوي وهو حرف /ظ/ و /ذ/ يكونان في طرف اللسان الاجتماع بحّد السنّ الأمام الأعلى، حيث كان الصوت يحصل من وضع حدّ اللسان بين السنّ الأسفل والأعلى بدون شدّ مجرى الهواء تماما. وهذا يجعل التلاميذ كانوا أميل بكثير إلى نطق الظاء بالدال.

ك. تغيير صوت حرف /ظ/ إلى /د/

تغيير صوت حرف الظاء إلى الدال حدث لأن حرف /ظ/ في اللغة الإندونيسية يرمز ب /zh/، وبما أن حرف /د/ يرمز بحرف /d/. ولكن حرف /d/ يكثر وجوده في اللغة الإندونيسية حتى يكون أسهل في النطق من حرف /zh/.

وذلك أيضا بسبب موضع النطق المتقارب وهو أن الظاء في ذلق اللسان الاجتماع بذلق السنّ الأمام الأعلى وبما أنّ حرف الدال فتقع في ذلق اللسان الملتقي بالثة الأعلى. وهذا يجعل التلاميذ يميلون إلى نطق الظاء بالدال.

ل. تغيير صوت حرف /ظ/ إلى /ج/

تغيير صوت حرف الظاء إلى الجيم حدث لأن حرف الظاء في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /zh/، وبما أنّ حرف الجيم يرمز بحرف /j/. ولكن حرف /j/ يكثر وجوده في اللغة الإندونيسية فيكون أخفّ وأسهل في النطق من حرف /zh/.

وذلك أيضا بسبب موضع النطق المتقارب وهو أنّ /ظ/ يقع في ذلق اللسان الملتقي بذلق السنّ الأمام الأعلى. وبما أنّ /ج/ تقع بين وسط اللسان والحنك. وهذا يجعل التلاميذ يميلون إلى نطق /ظ/ بالجيم.

م. تغيير صوت حرف /ص/ إلى /ض/

تغيير صوت حرف الصاد إلى الضاد حدث لوجود التقرب بين حرف /ص/ و /ض/ حيث كان الصاد في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /sh/ الذي ينتج صوتا بواسطة مسّ ذلق اللسان إلى اللثة حتى يجعل ضيق خروج الهواء ثم بعد ذلك يخرج بطيء بدون انفجار، وبما أنّ الضاد فيرمز بحرف /dh/ الذي ينتج صوتا بواسطة مسّ ذلق اللسان لأقصى السنّ الأعلى أمام اللثة (الضرس الأعلى). ومع ذلك حرف /sh/ يكون أكثر وجودا في اللغة الإندونيسية أو اللغة العربية ولكن في الواقع يكون التلاميذ لم يستطيعوا التمييز حتى يكون أميل إلى نطق الصاد بالضاد.

ن. تغيير صوت حرف /ز/ إلى /ج/

تغيير صوت حرف الزاي إلى الجيم حدث لوجود أثر العادة من اللغة الأولى (اللغة الأم) وهي اللغة المحلية، حيث يكون حرف /ز/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /z/ يعني الصوت الثقيلة الغليظة، وبما أنّ حرف /ج/ يرمز بحرف /j/ يعني صوتاً رقيقاً خفيفاً. ومع ذلك يكون الحرفان المذكوران أكثر وجوداً في اللغة الإندونيسية، ولكن التلاميذ يصعبون التمييز بين الحرفين المذكورين حتى يكون حرف /z/ أسهل وأخفّ في النطق باستخدام حرف /j/.

وذلك بسبب موضع النطق المتقارب وهو أنّ الزاي تقع في ذلق اللسان بين السن الأعلى والسن الأسفل (أقرب إلى الأسفل)، وبما أنّ الجيم فيقع في وسط اللسان بتحتل ورق اللسان لسقف الحلقوم بشدة (الغار). وهذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى نطق الزاي بالجيم.

س. تغيير صوت حرف /ع/ إلى /ء/

تغيير صوت حرف العين إلى الهمزة حدث لوجود أثر العادة من اللغة الأولى (اللغة الأم) ووجود التقرب بين حرف العين والهمزة، حيث يكون العين في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /a'/، وبما أنّ حرف الهمزة يرمز بحرف /a/ لكن حرف /a/ يكثر وجوده في اللغة المحلية أو اللغة الإندونيسية حتى يكون أسهل في النطق من حرف /a'.

وهذا بسبب موضع النطق المتقارب وهو أنّ العين يقع في وسط الخلقوم، وبما أنّ الهمزة فتقع في الحلق الداخل (أقصى الحلق). وهذا يجعل التلاميذ يكون أميل إلى نطق العين بالهمزة.

ع. تغيير صوت حرف /ع/ إلى /هـ/

تغيير صوت حرف العين إلى الهاء حدث لأنّ حرف /ع/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /a'/. وبما أنّ حرف /هـ/ يرمز بحرف /h/، لأن حرف /h/ يكون أكثر وجوداً في اللغة الإندونيسية حتى يكون أسهل في نطق من حرف /a'/.


وذلك بسبب موضع النطق المتقارب وهو أنّ العين تقع في الحلق الأوسط وحرف الهاء تقع في الحلق الداخل (أقصى الحلق). حتى يكون هذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى نطق العين بالهاء.

ف. تغيير صوت حرف /ع/ إلى /غ/

تغيير صوت حرف العين إلى الغين حدث لأجل التقرب بين حرف /ع/ و /غ/ حيث كان حرف /ع/ في اللغة إندونيسية يرمز بحرف /a'/. وبما أنّ حرف /غ/ يرمز بحرف /g/ أو /gh/. ومع ذلك الحرفين يكون أكثر وجوداً في كلمة العربية ولكن يقلّ في وجود الإندونيسية، حتى يكون بعض التلاميذ لا يستطيعوا التمييز وكانوا ينطقون حرف /a'/. بحرف /gh/.

وذلك أيضا بسبب موضع النطق المتقارب وهو أنّ /ع/ يقع في حلق الأوسط وبما أنّ /غ/ يقع في ذلق الحلق أو الحلقوم. وهذا يجعل التلاميذ يكتونا أميل إلى نطق العين بالعين.

ص. تغيير صوت حرف /ذ/ إلى /د/

تغيير صوت حرف الذال إلى الدال حدث لوجود التشبه بين حرف /ذ/ و /د/ وبسبب أرث العادة من اللغة الأولى (اللغة الأم). ومع ذلك حرف /ذ/ يرمز بحرف /dz/، وبما أنّ حرف /د/ يرمز بحرف /d/ ولكن حرف /d/ يكون أكثر وجودا في اللغة لإندونيسية ويكون أخفّ في النطق من حرف /dz/.

وذلك بسبب موضع النطق المتقارب وهو أنّ /ذ/ يقع في ذلق اللسان المنتقي بذلق السنّ الأمام لأعلى، وحرف /د/ يقع في ذلق اللسان المنتقي بلثة الأعلى. وهذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى نطق حرف الذال بالدال.

(٢) الصوت الانفجاري :

أ) تغيير صوت حرف /ق/ إلى /ك/

تغيير صوت حرف القاف إلى الكاف حدث لأنّ /ق/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /q/ يعني الحرف الغليظ الثقيلة، وبما أنّ /ك/ يرمز بحرف /k/ يعني الحرف الرقيق الخفيفة لأنّ حرف /ك/ أكثر وقوعا في اللغة الإندونيسية وأسهل في النطق من حرف /q/.

وذلك بسبب محل النطق المتقارب وهو أنّ /ق/ يقع في أقصى اللسان (في الخلفي) قريب من فرع اللسان وحنك سبط للأعلى، وبما أنّ /ك/ يقع في أقصى اللسان أي في الأسفل (القلة إلى الأمام) ملتقي بالحنك على الأعلى. ومع ذلك /ق/ و /ك/ صوتان احتكاكيان. حتى يكون ذلك يجعل التلاميذ يميلون إلى نطق القاف بالكاف.

ب) تغير صوت حرف /ك/ إلى /ق/

تغير صوت حرف الكاف إلى القاف حدث لوجود التشابه بين صوت حرف /ك/ و /ق/. حرف /ك/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /k/، وبما أنّ حرف /ق/ يرمز بحرف /q/. ومع ذلك حرف /ك/ و /q/ أكثر وجوداً في اللغة الإندونيسية، وهذا يجعل تلاميذ المدرسة المتوسطة روضة الجنة يصعب عليهم التمييز حتى يكون أميل إلى نطق حرف القاف بالكاف.

ج) تغير صوت حرف /ط/ إلى /ت/

تغير صوت حرف الطاء إلى التاء حدث لوجود التشابه بين حرف /ط/ و /ت/. ومع ذلك حرف /ط/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /th/، وبما أنّ حرف /ت/ يرمز بحرف /t/. ولكن حرف /ت/ أكثر وقوعاً ووجوداً باللغة الإندونيسية حتى يكون أسهل في النطق من حرف /th/.

وذلك بسبب موضع النطق المستوي وهو أنّ حرف /ط/ و /ت/ وقعان في ذلق اللسان التقاءان بلثة الأعلى. وهذا يجعل التلاميذ أميل إلى نطق الطاء بالتاء.

(د) تغيير صوت حرف /ط/ إلى /ض/

تغيير صوت حرف الطاء إلى الضاد حدث لأنّ /ط/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /th/، وبما أنّ حرف /ض/ يرمز بحرف /dh/. لأنّ ذلك الحرفين ينظر وقوهما في اللغة الإندونيسية حتى يكون التلاميذ لم يستطيع التمييز بينهما وكانوا ينطقون حرف /th/ بـ /dh/.

وذلك بسبب موضع النطق المتقارب وهو أنّ /ط/ يقع في طرف اللسان متصلا بالثة الأعلى، و /ض/ يقع في جانب اللسان (طرف اللسان) الاجتماع بالثة الأعلى. وهذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى نطق حرف الطاء بالضاد.

(هـ) تغيير صوت حرف /ض/ إلى /د/

تغيير صوت حرف الضاد إلى الدال حدث لوجود الشبه بين حرف /ض/ و /د/، ومع ذلك حرف /ض/ في اللغة الإندونيسية يرمز بحرف /dh/ وبما أنّ حرف /د/ يرمز بحرف /d/، لأن حرف /d/ كثيرا ما يوجد في اللغة الإندونيسية حتى يكون النطق بها أسهل من حرف /dh/.

وذلك أيضا بسبب موضع النطق المتقارب وهو أنّ /ض/ يقع في جانب اللسان (طرف اللسان) يلتق بالضرس الأعلى، وبما أنّ /د/ فيقع في حدّ اللسان الملتقي بالثة الأعلى. وهذا يجعل التلاميذ كانوا أميل إلى نطق حرف الضاد بالدال.

بناء على البيان السابق، يمكننا أن نعرف أنّ الأخطاء الفونولوجية التي تقع لدى تلاميذ الصف السابع “ أ ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية وقعت متوسطة في الأصوات المعبر من جهة عوامل النطق و كيفية النطق. وهذا يدل على وجود الصعوبات في مخارج الحروف للتلاميذ ويمكن أن نلظر بوسطة البيانات الأخطاء الواقعة في مخارج حروف التلاميذ عندما يقرأ ويعترف عليه كثير من التلاميذ بالصعوبات في القراءة لأنهم لم يعتد ويشعر بالصعوبات لأنه يكثر الحروف التي لا تعتد مذكرة بالإندونيسية.

د. توقع مواضع الأخطاء (أسباب وقوع الأخطاء)

في هذا يفعل للتلاميذ أسباب الأخطاء وتوقع الأخطاء وطريقة حدوث الأخطاء لدى تلاميذ الصف السابع “ أ ” بمدرسة روضة الجنة المتوسطة. من نتيجة ذلك التحليل يمكن أن نعلم أنّ وجود الصعوبات للتلاميذ في النطق بالحروف وفي المفردات الموجودة في النصوص العربية المذكورة للتلاميذ أخطاء واقعة كثيرا في قراءة النصوص العربية.

بعد أن نزلت الباحثة إلى ميدان البحث وهو في الفصل السابع “ أ ” بالمدرسة المتوسطة روضة الجنة بناتار، المتعلق بتحليل الأخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية تبين أنّ الباحثة وجدت موضع الأخطاء في نطق أو قراءة الحروف الهجائية عند قراءة المفردات المعدّة في النصوص العربية للتلاميذ.

أما أسباب الأخطاء أو الصعوبات للتلاميذ في المخارج الموجودة في الميدان فهي ما

يلي :

١. قلة فهم التلاميذ أو الفهم الخاطيء.

٢. أنشطة التعلم يقلّ تتيدها لعدم وجود الأنشطة للممارسة أو مساعدة التلاميذ في التعلم.
٣. أثر لغة الأم أو اللغة الأولى للتلاميذ.
٤. وجود الفرق بين النطق بالحروف العربية والنطق بالحروف الإندونيسية.
٥. كثرة الحروف المسموعة متشابهة الصوت.
٦. عدم الإعتياد في نطق الحروف.
٧. قلة الممارسة أو قلة تصحيح القراءة.
٨. قلة الرغبة أو النشاط وتشجيع التلاميذ.
٩. الهمة المتطرفة في نطق الحروف.
١٠. كثرة النسيان أو عدم التذكر في قراءة الحروف.



جريا على تحليل هذه الأخطاء علمت الباحثة تلك الحالة من اعتراف التلاميذ منها التلاميدة التي اسمها مرشة قالت " إني لم أستطع الفرق في النطق بين حرف /ذ/، /ز/، /ظ/، و /ج/ ومع ذلك حرف /غ/، /خ/، /ح/، و /هـ/ ثم /ص/، /ش/، /ث/، و /س/ وأيضا في حرف /ع/، و /ء/ وبين حروف /ك/، /ق/، /ض/، /ظ/، /ط/، و /ت/ ".

ثم في النطق بأصوات /خ/، /ح/، و /هـ/ يصعب على التلاميذ الفرق بين تلك الأحروف هؤلاء مالوا إلى النطق بالهاء أو "H" في اللغة الإندونيسية، كما في كلمة "خزانة وأختي" هؤلاء ينطقون "هزناة وأهتي" وربما كانوا في النطق بالحاء يميلون إلى النطق بالهاء كما في كلمة "حمام، وحقبية، وضحن" ينطقون ب"همام وهقبية وصهن".

ثم بعد ذلك في نطق حرف /ع/ كانت التلاميذ ينطقون بصوت /ء/ أو "a" في اللغة الإندونيسية كما في كلمة "قصعة ومعجم" هؤلاء ينطقون "قصئة ومعجم". وكذلك في الحروف الأخرى المتقاربة في الصوت كثيرا ما أخطئوا وقابل الصعوبات في التمييز والنطق بالحروف.

الصعوبات الحادثة في قراءة النصوص العربية بخلاف المخارج حدثت أيضا في صوت المدّ وقصر القراءات، الحرف المخالف للحروف الأصلية التي لا يتقارب صوتها. ولكنهم لم يتمرنوا في التذكر والتمييز إلى الحروف الهجائية بعدها من بُعد بسبب النسيان وعدم تقرّر الممارسة في القراءة وتقرر القراءة كما هو الحال في قراءة القرآن الأهم لمستند الحياة للأمم الإسلامية التي ينبغي أن يقرأ ثم يعتبر عملا صالحا.



٥. تقييم الأخطاء

بعد مرور عملية تحليل الأخطاء ووجدان الأخطاء الحادثة والبحث عن أسباب الأخطاء، فبعد ذلك نحن يمكننا أن نحرر الحلول أو المساعدة لإصلاح عملية التعلم وهو جواب عن أسباب الأخطاء المذكورة. وفيما يلي محاولة الحال لأسباب الأخطاء أو الصعوبات للتلاميذ في مخارج الحروف فمنها :

١. الأستاذ يوجه ويقوم أفهم التلاميذ.
٢. لا بد من الأنشطة خارج المدرسة التي تساعد التلاميذ فل تفاهم مخارج الحروف.
٣. لتقليل أو لإزالة تأثير اللغة الأولى المذكورة يحتاج التلاميذ إلى الإعتياد بتدرب المستمر.

٤. وجود الفرق بين نطق بحروف العربية وبين الحروف الإندونيسية وهذا يحتاج إلى الإعتياد استمرار الممارسة.

٥. الأفضل تكثير تصحيح القراءات والإهتمام بالحروف والقراءة بجودة وخبرة.

٦. التجربة المستمرة للإعتياد بالنفس في النطق بها حتى تعود.

٧. تكثير الممارسة وتعليم في تصحيح القراءات للإصلاح.

٨. يتوقع من الأستاذ أن يستمر في إعطاء تشجيع الذي يبط نشاط التلاميذ في التعلم، ومع ذلك يعطي التعليم السار.

٩. يجب على التلاميذ أن لا يستعجل حتى يحمل القراءات التي ينبغي أن ينطق صحيحة فصارت خطأ وجب القراءة برفق واحتياط بدون استعجال أو احتراس في القراءة حتى لا يؤدي إلى إختلاف المعنى.

١٠. استمرار التقرار أو إعادة التحفيظ للحروف بصحة والقراءة بوقار بدون هول.



وبوجود تحليل الأخطاء نستطيع أن نعرف القشور وخطأ التلاميذ في تعلم اللغة العربية ليصلح منهج التعلم وليقلل الأخطاء أو الصعوبات التي واجه التلاميذ. وهذا تحليل الأخطاء الإعتيادية أن يقال إنه تقييم وعملية التعلم لأن الأهداف سواء لإصلاح عملية التعلم وتسهيل بين الأستاذ والتلاميذ في التعلم والتعليم ولكشف الهدف في التعلم يعني لإزالة وتقليل الأخطاء أو الصعوبات.

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

بناء على المباحثة السابقة، تلخص الكاتبة أن هناك أشكال الأخطاء الفونولوجية (جانب الفونيتيك/المخارج) في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الصف السابع " أ " بمدرسة روضة الجنة المتوسطة ناتار لامبونج الجنوبية وهي :

١. بناء على جانب عوامل النطق، من بينها : أ) الأصوات الذلعية- الأسنانية - اللثوية (Apico-dentals-alveolars) مثل تغير الصوت في حرف الطاء إلى التاء والضاد، وتغير حرف الضاد إلى الدال. ب) الأصوات بين الأسنانية (Interdentals) مثل تغير الصوت في حرف التاء إلى السين وحرف الذال إلى الدال والزاي، وحرف الطاء إلى الجيم، الضاد، الدال، الذال، والزاي. ج) الأصوات القصية - اللهوية (Dorso-uvulars) مثل تغير الصوت في حرف القاف إلى الكاف. د) الأصوات القصية - الطبعية (Dorso-velars) مثل تغير الصوت في حرف الخاء إلى الغين والهاء، وتغير حرف الكاف إلى القاف، وتغير حرف الغين إلى الخاء والهاء. هـ) الأصوات الطرفية - الغارية (Fronto-palatals) مثل تغير الصوت في حرف الشين إلى السين. و) الأصوات الذلعية - اللثوية (Apico-alveolars) مثل تغير الصوت في حرف الصاد إلى السين والضاد، وحرف الزاي إلى الجيم. ز) الأصوات الجذرية - الحلقية (Rooto-pharyngeals) مثل تغير الصوت في حرف الحاء إلى الهاء والحاء، و حرف العين إلى الهمزة/الألف والهاء.

٢. بناء على جانب كيفية النطق، منها : أ) الأصوات الاحتكاكية (Bunyi Frikatif) مثل
 تغيير الصوت في حرف الثاء إلى السين، و حرف الشين إلى السين، وحرف الظاء إلى
 الدال والذال والجيم والزاي والضاد، وحرف العين إلى الهمزة/الألف والغين، وحرف الحاء
 إلى الهاء والغين، وحرف الصاد إلى السين والضاد، وحرف الذال إلى الدال والزاي،
 وحرف الحاء إلى الهاء والحاء، وحرف الزاي إلى الجيم. ب) الأصوات الانفجارية (Bunyi
 Letupan) مثل تغيير الصوت في حرف الضاد إلى الدال، وحرف الطاء إلى التاء والضاد،
 و حرف القاف إلى الكاف، وحرف الكاف إلى القاف.

ب. الإقتراحات

يرجى من المعلم أن يعرف ويتلفظ مخارج الحروف ونطقه بصحة وجودة كي لا تكون
 عادة وخطأ في المستقبل وأن يأخذ خطوات أو إجراءات ليطلب المخرج لمعالجة المشكلة أو
 الصعوبات الحادثة في مخارج الحروف لتلاميذ حتى لا يكون قدرة التلاميذ على القراءة ممنوعة
 من الأسباب التي تورث الأخطاء في قراءة الحروف الهجائية.

يجب على المدرسة أن تهتمّ بالأحوال التي تكون مانعة من عملية تعلم اللغة العربية
 كيلا تحدث أخطاء متتابة أو تستمر تلك الأخطاء كي يكون عملية التعلم تجري سهلة
 على وفق الرجاء وعلى وفق الهدف بدون موانع أو أيّ عقبات.

المراجع

- Abdurrahman. 2017. *Bahasa Arab dan Metode Pembelajarannya*. Bandar Lampung : AURA.
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Basrowi dan Suwandi. 2008. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Batmang. 2015. *Kesalahan Fonologis Dalam Berbicara Bahasa Arab Pada Mahasiswa Matrikulasi STAIN Kendari*. Jurnal AL-IZZAH.
- Beben Satria Ardiansyah, Muhammad. 2017. *Analisis Faktor Kesulitan Membaca Teks Berbahasa Arab Pada Siswa Kelas X IIS 1 Madrasah Aliyah Negeri Wonokromo Bantul Yogyakarta*. Skripsi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
- Chaer, Abdul. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta : PT Rineka Cipta.
- Departemen Agama. UURI NO. 20 Tahun 2003.
- Departemen Pendidikan Nasional. 2002. *Kamus Bahasa Indonesia*. Jakarta : Balai Pustaka.
- Dimyathi, M., Afifuddin. 2016. *Panduan Praktis Menulis Bahasa Arab*. Jawa Timur : Lisan Arabi.
- Effendy, Ahmad Fuad. 2005. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang : Misykat.
- Ghufron, Syamsul. 2015. *Kesalahan Berbahasa : Teori dan Aplikasi*. Yogyakarta : Ombak.
- Hermawan, Acep. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya Offset.
- <https://kbbi.web.id/kosakata>. Diakses tanggal 12 April 2018.

- Izzan, Ahmad. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung : HUMANIORA.
- Lathifah, Fitria, dkk. 2017. *Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab*. Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaan.
- Margono, S. 2010. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Menteri Pendidikan dan Kebudayaan RI. 1998. *Ensiklopedia Nasional Indonesia*. Jakarta : PT. Cipta Adi Pustaka.
- Munawir, Ahmad Warson. 1997. *Al-Munawwir : Kamus Arab-Indonesia*. Surabaya : Pustaka Progresif.
- Narbuko, Cholid dan Achmadi, Abu. 2009. *Metodologi Penelitian*. Jakarta : Bumi Aksara.
- Nasution, Sahkholid. 2017. *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*. Cetakan ke-1. Jawa Timur : CV. Lisan Arabi.
- Nasution, Ahmad Sayuti Anshari. 2015. *Ilmul Ashwat : Bunyi Bahasa*. Cetakan ke-2. Jakarta : AMZAH.
- Ni'matus Sholikhah, Elva, dkk. 2013. *Analisis Kesalahan Berbahasa Dalam Karangan Tentang Perjalanan Siswa Kelas VIII MTsN MODEL Trenggalek*. Skripsi Jurusan Sastra Indonesia, Universitas Muhammadiyah.
- Pateda, Mansoer. 2011. *Linguistik Sebuah Pengantar*. Bandung : ANGKASA.
- Sa'adah, Fina. 2016. *Analisis Kesalahan Berbahasa Dan Peranannya Dalam Pembelajaran Bahasa Asing*. Jurnal Study Islam dan Sosial.
- Sari R, Nenin Arum. 2016. *Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Kelas VIII G MTSN Piyungan Bantul*. Skripsi Pendidikan Bahasa Arab UINSUKA Yogyakarta.
- Setyawati, Nanik. 2013. *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia : Teori dan Praktik*. Surakarta : Yuma Pustaka.
- Sugiono. 2006. *Metodologi Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. Bandung : Alfabeta.

Sugiyono. 2016. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan Kombinasi (Mixed Methods)*. Cetakan ke-8. Bandung: Alfabeta.

Suprianti, Wiwik. 2012. Analisis Kesalahan Pelafalan Bunyi Bahasa Prancis Siswa Kelas XI SMA NEGERI 2 Sleman. Skripsi Pendidikan Bahasa Prancis, Universitas Negeri Yogyakarta.

Tarigan , Henry Guntur dan Tarigan, Djago. 2011. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung : ANGKASA.

Tarigan, Henry Guntur. 2015. *Membaca Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung : ANGKASA.

Uripah. 2014. *Analisis Keasalahan Penggunaan Kalimat Imperatif V-Nasal dan V-TE Kudasai Bahasa Jepang*. Thesis Pendidikan Bahasa Jepang, Universitas Pendidikan Indonesia.

Zulhanan. 2014. *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. Jakarta : PT Rajagrafindo Persada.

الخولي, محمد علي. ١٩٨٢. أساليب تدريس اللغة العربية. الرياض : المملكة العربية السعودية.

جوهر, نصر الدين إدريس. ٢٠١٧. علم الأصوات لدراسي اللغة العربية من الإندونيسيين. مالانج : لسان عربي.

رشيدي, عبد الوهاب. ٢٠١٠. علم الأصوات النطقي (النظرية ومقارنة مع تطبيق في القرآن الكريم). مالانج : جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية.

شرقاوي, عبد الله. ٢٠١٧. " تحليل الأخطاء النحوية في البحوث الجامعية في شعبة تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم بجامعة مولانا أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا- نموذجاً". (رسالة علمية في شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا).

نووي, مخلصين. ٢٠١٢. " تحليل الأخطاء النحوية في قراءة الطلبة بالبرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سلاتيجا بجاوى الوسطى (دراسة وصفية تحليلية)". (بحث تكميلي في تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج).

